



# TOURIST GUIDE

RESTAURANTS & CAFÉS · HOTELS · WELLNESS & SPORTS · LEISURE & STYLE  
CASTLES & CAVES · MUSEUMS · ARCHITECTURE · OUTLETS & BRANDS







## WILLKOMMEN IN DER OUTLETCITY METZINGEN!

— Mehr als zwei Millionen Menschen aus der ganzen Welt kommen Jahr für Jahr in die OUTLETCITY METZINGEN, um in Flagship-Outlets absolute Topmarken ganzjährig erheblich günstiger einzukaufen. Doch Metzingen und die Region haben noch viel mehr zu bieten. Die Kleinstadt am Fuße der Schwäbischen Alb vereint Tradition und Moderne: Die wegweisende Architektur der Outlets und der historische Stadtkern ergeben zusammen ein einzigartiges Ambiente. Noch dazu liegt Metzingen im sonnigen Süden Deutschlands und ist umgeben von einer faszinierenden Landschaft mit Weinbergen, Wäldern und Streuobstwiesen. In nächster Nähe wartet die Region Mittlerer Neckar, eines der bedeutendsten Wirtschaftszentren Europas, mit vielen kulturellen Highlights auf, Schwarzwald und Bodensee sind nur einen Katzensprung entfernt. Es gibt viel zu entdecken – ganz egal, ob Sie nur ein paar Stunden oder mehrere Tage Zeit haben. Mit diesem Tourist Guide wollen wir Ihre Neugierde wecken. Wir stellen Ihnen die besten Hotels und Restaurants, die aufregendsten Ausflugsziele, die interessantesten Museen, die innovativste Architektur vor – ohne Anspruch auf Vollständigkeit, aber mit sicherem Gespür für das Wesentliche. Erkunden Sie mit uns Metzingen und die Region – Sie werden sehen, es lohnt sich.

Viel Spaß, viele neue Eindrücke und einen angenehmen Aufenthalt!

Ihre **OUTLETCITY METZINGEN**



## WELCOME TO THE OUTLETCITY METZINGEN!

— Every year more than two million people come to the OUTLETCITY METZINGEN from all over the world to buy leading brands in flagship outlets at vastly reduced prices. But Metzingen and the region have much more to offer. The small town at the foot of the Swabian Alb combines tradition and modernity: the groundbreaking architecture of the outlets and the historical city centre make for a unique ambience. In addition Metzingen is situated in sunny southern Germany, surrounded by a picturesque landscape of vineyards, forests and orchards. The nearby middle Neckar region, one of Europe's economic powerhouses, has much to offer in the way of culture, while the Black Forest and Lake Constance are just a stone's throw away. There is a lot to discover – whether you have a few hours or a few days. We want to arouse your curiosity with this Tourist Guide. We present you with the best hotels and restaurants, the most exciting excursion destinations, the most interesting museums, and the most innovative architecture. It's not exhaustive but it certainly includes the main attractions. Explore Metzingen and the region with us – you'll realise it's worth it.

We wish you lots of fun, new impressions, and a pleasant stay!

Your **OUTLETCITY METZINGEN**

**RESTAURANTS & CAFÉS**

OLIO E PANE__BISTORANTE	METZINGEN	15
ESPRESSO BAR__BAR	METZINGEN	17
RESTAURANT ZUR SCHWANE	METZINGEN	19
LANDGASTHAUS ZUR LINDE	DÖRNACH	21
KOCHENBAS__SCHWÄB. RESTAURANT	STUTT GART	22
TRAUBE__RESTAURANT	NEUFFEN	25
ZIRBELSTUBE__GOURMETRESTAURANT	STUTT GART	26
BREITENBACH__KREATIVES RESTAURANT	STUTT GART	30
STELLA MARIS__MARITIMES RESTAURANT	STUTT GART	33

**HOTELS**

MILLENNIUM HOTEL IM SI-CENTRUM	STUTT GART	37
HOTEL ZAUBERLEHRLING	STUTT GART	39
HOTEL SCHWANEN	METZINGEN	43
HOTEL TRAUBE	NEUFFEN	44
HOTEL GRAF EBERHARD	BAD URACH	46
STAUSEE - HOTEL	METZINGEN-GLEMS	49
HOTEL AM SCHLOSSGARTEN	STUTT GART	50

**WELLNESS & SPORTS**

DREAM-BOWL	METZINGEN	56
ALBTHERMEN, PANORAMA THERME	BAD URACH, BEUREN	60
GOLFEN	SCHLOSS WEITENBURG, SONNENBÜHL	66
HIKING, BIKING, NORDIC WALKING	SCHWÄBISCHE ALB	70

**LEISURE & STYLE**

LANDGESTÜT MARBACH	GOMADINGEN-MARBACH	77
MERZ & BENZING	STUTT GART	78
MARKTHALLE	STUTT GART	83
SI-ERLEBNIS-CENTRUM:		
MUSICAL · KASINO		
SCHWABENQUELLEN · KINO	STUTT GART	85
WILHELMA	STUTT GART	89
SCHWARZWALD IMPRESSIONEN		90
BODENSEE IMPRESSIONEN		93

**CASTLES & CAVES**

BURG HOHENZOLLERN		
SCHLOSS SIGMARINGEN		
RUINE HOHENNEUFFEN		
FESTUNGSRUINE HOHENURACH		96
NEBELHÖHLE	SONNENBÜHL-GENKINGEN	102
BÄRENHÖHLE	SONNENBÜHL-ERPFINGEN	105

**MUSEUMS**

MERCEDES-BENZ MUSEUM	STUTT GART	109
PORSCHE MUSEUM	STUTT GART	111
KUNSTMUSEUM STUTT GART	STUTT GART	115
STAATSGALERIE STUTT GART	STUTT GART	116
KUNSTHALLE TÜBINGEN	TÜBINGEN	118
MUSEUM FRIEDER BURDA	BADEN-BADEN	120
OBST- UND WEINBAUMUSEUM		
VINOTHEK	METZINGEN	123

**ARCHITECTURE**

WEISSENHOF SIEDLUNG	STUTT GART	128
ALTE UND NEUE STAATSGALERIE	STUTT GART	130
KUNSTMUSEUM STUTT GART	STUTT GART	133
STADTHAUS OSTFILDERN	OSTFILDERN-SCHARNHAUSEN	134
FERNSEHTURM	STUTT GART	139
ULMER MÜNSTER	ULM	141
STADTHAUS ULM	ULM	142
OUTLETCITY UND LINDENPLATZ	METZINGEN	147
KELTERNPLATZ	METZINGEN	149
FACHWERKARCHITEKTUR	ROTHENBURG OB DER TAUBER, TÜBINGEN, BAD URACH	150

TOMMY  HILFIGER






---

## \_\_ RESTAURANTS & CAFÉS

---

- 1** BISTORANTE OLIO E PANE\_\_METZINGEN
  - 2** ESPRESSO BAR\_\_METZINGEN
  - 3** RESTAURANT ZUR SCHWANE\_\_METZINGEN
  - 4** LANDGASTHAUS ZUR LINDE\_\_DÖRNACH
  - 5** KOCHENBAS\_\_STUTT GART
  - 6** RESTAURANT TRAUBE\_\_NEUFFEN
  - 7** GOURMETRESTAURANT ZIRBELSTUBE\_\_STUTT GART
  - 8** RESTAURANT BREITENBACH\_\_STUTT GART
  - 9** RESTAURANT STELLA MARIS\_\_STUTT GART
-



## OLIO E PANE

— Außen glänzt die Glasfassade, innen warten kleine, fein eingedeckte Tischchen und etwa 80 zweifarbige Stühle auf ihre Gäste. Im modernen, transparenten Kubus des Bistorante kann man sich bei einem frischen Salat, einer Pizza oder einem Filet vom Grill von den Streifzügen durch die umliegenden Outlets erholen und dabei den Blick über den Lindenplatz schweifen lassen – im Sommer auch auf der großen Terrasse.

— Outside the glass façade gleams; inside small invitingly set tables and about 80 two-tone chairs await diners. In the modern transparent cube of the Bistorante you can recover from strolling through the surrounding outlets with a fresh salad, a pizza or a barbecued fillet. Allow your gaze to drift over the Lindenplatz – in summer from the spacious terrace.

**OLIO E PANE**  
Lindenplatz 5  
72555 Metzingen

**FON/PHONE:**  
+49(0)7123 – 38 11 61  
**INFORMATION:**  
[www.olioepane.de](http://www.olioepane.de)

**ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:**  
Montag – Samstag: 11 – 1 Uhr  
Monday to Saturday: 11 am – 1 am



## ESPRESSO BAR

— In direkter Nachbarschaft zu den Outlets von Schiesser und Strenesse einen original italienischen Espresso oder Cappuccino schlürfen? Die designprämierte Espresso bar am Lindenplatz macht es möglich: Zwischen Metalltheke und den mit geschmackvollen Farbakzenten versehenen Wänden atmet man in mediterranem Flair den Duft der frischen Kaffeespezialitäten, genießt eine Eiscreme oder ein Panini.

— Looking to enjoy an Italian espresso or cappuccino near Schiesser and Strenesse? The award-winning Espresso bar on Lindenplatz is the place to go: between the metal bar and walls painted in tasteful hues you can breathe in the fresh aroma of the coffee specialties in Mediterranean surroundings, enjoy an ice cream or a panini.

### ESPRESSO BAR

Reutlinger Straße 32  
72555 Metzingen

### FON/PHONE:

+49(0)7123 – 94 47 55

### ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:

Montag – Samstag: 9 – 20.30 Uhr  
Monday to Saturday: 9 am – 8.30 pm



## RESTAURANT ZUR SCHWANE

— Rustikal-gemütlich die Einrichtung, deftig und bodenständig die Küche: Das alteingesessene Metzinger Restaurant bietet weder Nouvelle Cuisine noch Fusion Food, dafür aber schwäbische Gerichte höchster Qualität – aus besten heimischen Produkten und passend zur Jahreszeit. Die umfangreiche Weinkarte gibt sich internationaler und dürfte so auch den Kenner mit dem einen oder anderen ausgesuchten Tröpfchen glücklich machen.

— Rustic comfortable furnishing, hearty local cuisine: the old-established Metzinger restaurant offers neither nouvelle cuisine nor fusion food, but high-quality Swabian fare made of the best regional products in season. The comprehensive international wine list with some well-chosen wines should satisfy connoisseurs.

### RESTAURANT ZUR SCHWANE

Bei der Martinskirche 10  
72555 Metzingen

### FON/PHONE:

+49(0)7123 – 94 60

### INFORMATION:

[www.schwanen-metzingen.de](http://www.schwanen-metzingen.de)

### ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:

Täglich von 12 – 22 Uhr warme Küche

Daily from noon – 10 pm hot meals



## LANDGASTHAUS ZUR LINDE

— Mit Sommelière Irene Kuhnert und Küchenchef Andreas Goldbach garantieren im Gasthaus zur Linde zwei erfahrene und kreative Spitzenleute für einen exzellent sortierten Weinkeller und raffinierte, perfekt zubereitete Gerichte. Das Ambiente der Innenräume ist rustikal, ohne zu erdrücken, bei warmem Wetter lädt draußen die schöne Terrasse dazu ein, eine »Marinierte Tranche vom Thunfisch mit Gewürzmango und Salatbukett« oder andere Leckereien zu genießen.

Reservierung erforderlich

— Two skilful and creative top gastronomes - sommelier Irene Kuhnert and chef Andreas Goldbach - guarantee a well-stocked wine cellar and sophisticated, perfectly prepared dishes at the Gasthaus zur Linde. The interior design is rustic but not oppressive; in good weather the pleasant terrace invites guests to linger over culinary delights such as marinated tranche of tuna with spiced mango and a bouquet of salad leaves.

Reservation required

### LANDGASTHAUS ZUR LINDE

Schönbuchstraße 8  
72124 Dörnach

### FON/PHONE:

+49(0)7127 – 89 00 66

### INFORMATION:

[www.linde-doernach.de](http://www.linde-doernach.de)

### ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:

Dienstag – Donnerstag: 12 – 14.30 Uhr & 18.30 – 23 Uhr

Mittwoch: geschlossen, Samstag : 18.30 – 23 Uhr

Tuesday to Thursday: 12 am – 2.30 pm & 6.30 pm – 11 pm

Wednesday: closed, Saturday: 6.30 pm – 11 pm

## KOCHENBAS

— Für viele ist die kleine Kochenbas das schwäbische Restaurant in Stuttgart. Das mag am gemütlichen Gasträum liegen, viel wahrscheinlicher jedoch am Kartoffelsalat, an den sauren Nierle oder am leckeren Lendenbraten. Dazu schlürft man selbstverständlich ein Viertel Wein und freut sich, dass man rechtzeitig daran gedacht hat, einen Platz zu reservieren – beliebt wie sie ist, stößt die Weinstube schnell an ihre Kapazitätsgrenzen. Im Sommer lässt sich das Viertel auch vortrefflich im, trotz Zentrumsnähe, beschaulichen Garten schlotza.

— For many people tiny Kochenbas is the Swabian restaurant in Stuttgart. Maybe that's because of its cosy dining room, but it's more likely got something to do with the potato salad, sour kidneys, or delicious roast sirloin.

As you enjoy a quarter (litre) of wine you will be pleased you remembered to reserve a table - the beloved wine tavern is often full to capacity. In summer we recommend you sip your wine in the garden – which despite the central location preserves an air of tranquility.



### KOCHENBAS

Immenhofer Straße 33  
70180 Stuttgart

### FON/PHONE:

+49(0)711 – 60 27 04

### INFORMATION:

[www.kochenbas.de](http://www.kochenbas.de)

### ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:

Dienstag – Sonntag: 11.30 – 14 Uhr & 17.30 – 23.30 Uhr

Montag: geschlossen

Tuesday to Sunday: 11.30 am – 2 pm & 5.30 pm – 11.30 pm

Monday: closed



## RESTAURANT TRAUBE

— Die Traube in Neuffen gehört zur raren Spezies der Lokaltäten, die sich mit großem Engagement der regionalen Küche widmen – was auch professionelle Tester immer wieder zu würdigen wissen. Freundliches, kommodos Ambiente gibt den Rahmen für eine ambitionierte Küche, ohne Chichi, oft »nach Omas Art«: Leckere Kalbszüngle in Trollinger, Maultaschenvariationen, Kutteln, Schwäbischer Rostbraten oder Fisch, frisch vom Bodensee, garantieren, dass die 60 Plätze stets gut belegt sind.

— The Traube in Neuffen is one of that rare breed of restaurants which applies itself to the local cuisine – to the lasting delight of restaurant reviewers. A friendly comfortable atmosphere and ambitious cuisine that's refreshingly unfussy, often simply good home cooking: delicious calf's tongue in Trollinger, various Swabian ravioli dishes, tripe, a Swabian roast, or fish fresh from Lake Constance guarantee that the 60 seats are always filled.

### RESTAURANT TRAUBE

Hauptstraße 24  
72639 Neuffen

### FON/PHONE:

+49(0)7025 – 92 09-0

### INFORMATION:

[www.traube-neuffen.com](http://www.traube-neuffen.com)

### ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:

Montag – Donnerstag: 11.30 – 14 Uhr & 18 – 22 Uhr

Freitag, Sonntag: 11.30 – 14 Uhr, Samstag: geschlossen

Monday to Thursday: 11.30 am – 2 pm & 6 pm – 10 pm

Friday and Sunday: 11.30 am – 2 pm, Saturday: closed

## GOURMETRESTAURANT ZIRBELSTUBE

— In der Zirbelstube unter der Leitung des Sternekochs Bernhard Diers genießt man innovative Grand Cuisine, die klassische französische Küche, in einem exklusiven Ambiente – im Frühling zum Beispiel: »Kanadischer Hummer mit Spargel in Orangen-Pfeffersauce und Mango-Lauchtortellini« oder »Tournedo vom Kalbsfilet mit gebratener Gänsestopfleber, Frühlingsmorcheln und Kartoffel-Mille Feuille«. Im Sommer wird auch auf der an den Park angrenzenden Panoramaterrasse serviert. Das Restaurant ist mit einem Michelin-Stern und 18 Gault-Millau-Punkten ausgezeichnet.

— You can savour innovative haute cuisine, classic French cooking, prepared under the direction of starred chef Bernhard Diers, in an exclusive atmosphere in the Zirbelstube. Suggestions for spring: Canadian lobster with asparagus in orange-pepper sauce and mango-leek tortellini, or veal tournedos with roasted goose liver, morels and potatoes millefeuille. In summer guests may dine on the panoramic terrace adjacent to the park. The restaurant has one Michelin star and 18 Gault-Millau points.



windsor.



## RESTAURANT BREITENBACH

— Vor kurzem noch hieß es »sterneverdächtig«, mittlerweile ist es Fakt: Benjamin Breitenbach, der bei Vincent Klink (Wielandshöhe) lernte, hat sich mit einfallsreicher internationaler Küche den ersten Michelin-Stern erkocht. Während er die Gäste mit kleiner, aber feiner Karte und Kreationen wie »Dorade Royale in der Zucchini-blüte mit Cremantsoße und saftigem Zucchinitörtchen« verwöhnt, sorgt seine koreanische Frau Sun-Young als gelernte Hotelfachfrau für stilvolles Ambiente und aufmerksam-dezenten Service, auch auf der Sommerterrasse.

— Not long ago star rumours were making the rounds, now it's official: Benjamin Breitenbach who trained with Vincent Klink (Wielandshöhe) has been awarded his first Michelin star for his imaginative international cuisine. While he pampers guests with a limited yet select menu and creations such as courgette flowers stuffed with royal sea bream in a sparkling wine sauce and luscious courgette tartlets, his Korean wife Sun-Young, a skilled hotel manageress, takes care of the stylish surroundings and provides attentive yet unobtrusive service - even on the summer terrace.



### RESTAURANT BREITENBACH

Gebelsbergstraße 97  
70199 Stuttgart

### FON/PHONE:

+49(0)711 – 640 64 67

### INFORMATION:

[www.restaurant-breitenbach.de](http://www.restaurant-breitenbach.de)

### ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:

Dienstag – Samstag: 18.30 – 24 Uhr

Sonntag und Montag: geschlossen

Tuesday to Saturday: 6.30 pm – midnight

Sunday and Monday: closed



## STELLA MARIS

— Für Fisch-Fans gibt es in Stuttgart nur eine Adresse – diese. In elegant-schlichtem, mediterran angehauchtem Ambiente, umwogt von sanfter Hintergrundmusik, werden auf großen dunklen Holztischen maritime Leckereien serviert. Den Inhabern Jan und Miro gehen ausschließlich die zartesten und saftigsten Happen ins Netz. Legendar: das schwarze Risotto mit Tintenfischen.

— There is only one address for fish fans in Stuttgart – this one. In a classy simple Mediterranean atmosphere with gentle background music you will be served with maritime treats on big dark wooden tables. Only the most delicate and juiciest morsels are netted by the owners Jan and Miro. Fabulous: the black risotto with calamari.

### RESTAURANT STELLA MARIS

(ab Dezember '06 neue Adresse,  
bitte telefonisch erfragen)  
(new address as of December '06,  
please contact by phone)

### FON/PHONE:

+49(0)711 – 674 43 60

### ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:

Täglich von 18 – 24 Uhr, Feiertage: geschlossen  
Daily from 6 pm – midnight, closed on holidays

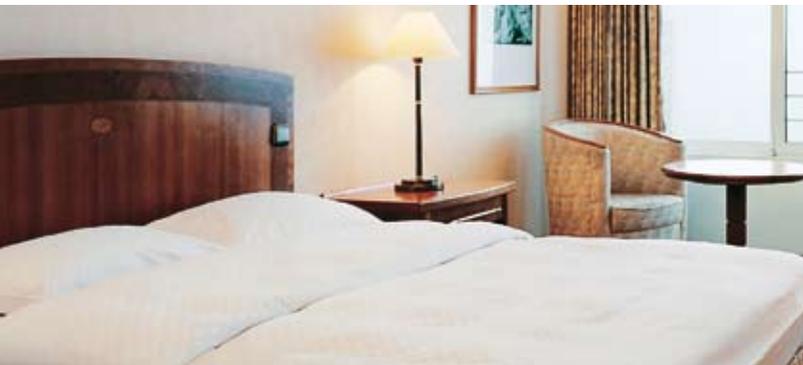



---

## — HOTELS

---

- 1** MILLENNIUM HOTEL IM SI-CENTRUM\_\_STUTTGART
  - 2** HOTEL ZAUBERLEHRLING\_\_STUTTGART
  - 3** HOTEL SCHWANEN\_\_METZINGEN
  - 4** HOTEL TRAUBE\_\_NEUFFEN
  - 5** HOTEL GRAF EBERHARD\_\_BAD URACH
  - 6** STAUSEE-HOTEL\_\_METZINGEN-GLEMS
  - 7** HOTEL AM SCHLOSSGARTEN\_\_STUTTGART
-



## MILLENNIUM HOTEL AND RESORT STUTTGART

— Ob Tagung, Musical-Besuch oder Städte-Trip, die 454 komfortablen und eleganten Zimmer des Millennium-Hotels direkt im SI-Centrum gelegen, machen das Wohlfühlen leicht: In unmittelbarer Nähe befinden sich neben den Musicaltheatern 19 Gastronomiebetriebe verschiedenster Couleur, die VitaParc SchwabenQuellen, der Filmpalast und die Stuttgarter Spielbank. Mit Auto oder öffentlichen Verkehrsmitteln ist man außerdem ruck zuck in der Innenstadt, wo Staatsgalerie, Wilhelma oder Kunstmuseum warten.

— Conference, musical, or city break, the 454 comfortable yet elegant rooms of the Millennium-Hotel situated directly in the SI-Erlebnis-Centrum will make you feel good. Just a few steps from here you'll find, in addition to the musical theatres, 19 different restaurants and cafés, the Vitaparc SchwabenQuellen, the multiplex cinema and the casino. By car or by public transport it doesn't take long to get to the city centre where the State Gallery, the Wilhelma and the Art Museum are all waiting.



## HOTEL ZAUBERLEHRLING

— Mitten im traditionsreichen Bohnenviertel im Zentrum von Stuttgart versteckt sich das Hotel und Restaurant Zauberlehrling. Das exquisite Design-Hotel beherbergt nur 18 Suiten und Zimmer (neun davon kamen erst im Juni 2006 dazu), doch die haben es in sich: Die mit viel Liebe zum Detail eingerichteten und stimmungsvoll durchkomponierten Räume hören auf so poetische Namen wie »Wolke 7« oder »Mondschau« und verzaubern ihre Gäste mit Dachterrasse, Whirlpool, Kamin oder Wasserbett. Im angeschlossenen Restaurant kreiert Küchenchef Ralf Jakumeit pfiffige, aber nicht ganz billige Menüs für Genießer.

— The hotel and restaurant Zauberlehrling is peacefully situated at the heart of the historic Bohnenviertel in the centre of Stuttgart. The exquisite design hotel boasts just 18 suites and rooms (nine of them added in June 2006), but all of them are unique: the atmospheric rooms furnished with an eye for detail have been given names like Seventh Heaven or Lunar Lustre and enchant guests with a roof terrace, a whirlpool, a fireplace or a waterbed. In the adjoining restaurant the chef Ralf Jakumeit creates trendy, if somewhat pricey menus for bon vivants.

### HOTEL ZAUBERLEHRLING

Rosenstraße 38  
70182 Stuttgart

### FON/PHONE:

+49(0)711 – 237 77 70

### INFORMATION:

[www.zauberlehrling.de](http://www.zauberlehrling.de)

### ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS (RESTAURANT):

Montag – Freitag: 12 – 14 Uhr und 18 – 22 Uhr

Samstag und Sonntag: 18 – 22 Uhr

Monday to Friday: noon – 2 pm and 6 pm – 10 pm

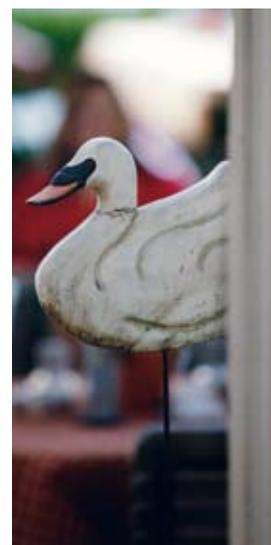
Saturday and Sunday: 6 pm – 10 pm



Marc O'Polo®



Marc O'Polo®



## HOTEL SCHWANEN

— Will man länger als nur ein paar Stunden in Metzinger Gefilden weilen, kann man in diesem komfortablen und in Fußwegnähe zu den Outlets gelegenen Vier-Sterne-Hotel nächtigen. In den geschmackvoll und individuell eingerichteten Zimmern verschiedener Kategorien fällt das Wohlfühlen leicht. Bei sonnigem Wetter lassen sich in der zum Haus gehörenden idyllischen Gartenwirtschaft wunderbar neue Kräfte sammeln, ansonsten verwöhnt das freundliche Personal des Café-Bistro Mezzo mit frisch gemixten Cocktails und kleinen Snacks.

— If you wish to linger longer than just a few hours in the climes of Metzingen consider spending the night in this comfortable 4 star hotel very close to the outlets. In the tastefully and individually furnished rooms, of various different categories, it's easy to feel good. In sunny weather you can relax in the idyllic beer garden, but whatever, the friendly staff of the Café-Bistro Mezzo will ensure you're pampered with freshly mixed cocktails and nibbles.

### HOTEL SCHWANEN

Bei der Martinskirche 10  
72555 Metzingen

### FON/PHONE:

+49(0)7123 – 94 60

### INFORMATION:

[www.schwanen-metzingen.de](http://www.schwanen-metzingen.de)

## HOTEL TRAUBE

— Für freundliche Atmosphäre und gepflegte Gastlichkeit sorgt Familie Spring nicht nur im Restaurant, einem lukullischen Hort der traditionellen schwäbischen Küche, sondern ebenso im Hotel Traube. Hinter schmucker Fachwerkfassade erwarten im Zentrum Neuffens angenehme, geräumige Zimmer die Gäste, angemessen ausgestattet, stimmig dekoriert und mit Antiquitäten aufgewertet. Ein gemütlicher Stopp für Geschäftsreisende, ebenso die ideale Urlauber-Basis für Ausflüge in die attraktive Umgebung.

— Family Spring takes pains to ensure a friendly atmosphere and effortless hospitality not only in the restaurant, a sumptuous tribute to traditional Swabian cuisine, but also in the Hotel Traube. Behind the picturesque timbered façade in the centre of Neuffen you will find pleasant spacious rooms which are tastefully furnished, harmoniously decorated and enhanced with antiques. A cosy stop for business people and an ideal base for holidaymakers looking to explore the surrounding area.



## HOTEL GRAF EBERHARD

— Wunderschöne Lage, viele Extras: Das Hotel Graf Eberhard lockt mit Cocktailempfang, Wellnessprogramm, Küchenparty oder einem Tänzchen in Ehren. Das alles und einiges mehr ist im jeweiligen Zimmerpreis des 4-Sterne-Hotels enthalten. So viel Programm macht Hunger und der wird mit raffinierten Kreationen nach dem Motto »Schmeck den Süden« vortrefflich gestillt. Auch Kinder sind herzlich willkommen und dürfen zu bestimmten Zeiten sogar kostenlos mit auf Zimmer oder Suite.

— Gorgeous location, plentiful extras: the Hotel Graf Eberhard attracts guests with its cocktail receptions, range of spa treatments, behind-the-scenes kitchen tours, and dance programme. All this and more is included in a stay at the 4 star hotel. With so much going on, you're bound to work up an appetite – the restaurant's sophisticated range of Taste the South dishes is guaranteed to satisfy. Children are welcome and at certain times are even allowed to stay free of charge in your room or suite.



### HOTEL GRAF EBERHARD

Bei den Thermen 2  
72574 Bad Urach

### FON/PHONE:

+49(0)7125 – 14 80

### INFORMATION:

[www.hotel-graf-eberhard.de](http://www.hotel-graf-eberhard.de)



## STAUSEE - HOTEL

— Mitten im Grünen am Fuß der Schwäbischen Alb, direkt am Wasser gelegen und doch nur ein paar Autominuten von Metzingen entfernt, ist das Stausee-Hotel ein Ort zum Abschalten und Auftanken. Das Haus ist funktionell-modern und licht, die Zimmer sind hell und freundlich. Da bleibt dem Hotelgast nur noch die Wahl zwischen Blick auf den See (aus dem eigenen kleinen Wintergarten) oder auf die bewaldeten Hügel. Oder aber von der Panoramaterrasse, bei einem feinen Menü.

— Nestling in open countryside at the foot of the Swabian Alb, the waterfront Stausee-Hotel is the place to rest and relax – with Metzingen just a few minutes' drive away. Light, modern and functional the house, bright and friendly the individual rooms. Guests are spoiled for choice – a view of the lake from your own tiny conservatory, or a view of the wooded hills behind. And there's always the panorama terrace to enjoy while indulging in a sumptuous meal.

### STAUSEE-HOTEL & RESTAURANT

Unterer Hof 3  
72555 Metzingen-Glems

### FON/PHONE:

+49(0)7123 – 92 36-0

### INFORMATION:

[www.stausee-hotel.de](http://www.stausee-hotel.de)

### ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS (RESTAURANT):

Montag – Samstag: 11.30 – 21.30 Uhr

Sonntag: 11.30 – 18 Uhr

Monday to Saturday: 11.30 am – 9.30 pm

Sunday: 11.30 am – 6 pm

## HOTEL AM SCHLOSSGARTEN

— Das Fünf-Sterne-Hotel liegt inmitten der grünen Parkanlage des Schlossgartens, direkt an der großen Fußgängerzone Königstraße, sowie in der Nähe vieler kultureller Einrichtungen wie Staatstheater oder Staatsgalerie und vis à vis vom Stuttgarter Hauptbahnhof. Alle Zimmer und Suiten vermitteln das warme Ambiente eines Privathauses und erfüllen gleichzeitig die hohen technischen Standards eines modernen Luxushotels. Warme Farbtöne und liebevolle Details prägen die 116 Zimmer und Suiten des Hauses – viele bieten einen tollen Panoramablick auf den historischen Schlossgarten.

— The five-star hotel is situated in the middle of the lush Schlossgarten park, adjacent to the main pedestrian zone Königstraße, close to many cultural institutions such as the State Theatre or State Gallery, and opposite the main station. All rooms and suites convey the warm ambience of a private house and comply with the high technical standards of a modern luxury hotel. Warm colours and a loving attention to detail characterize the hotel's 116 rooms and suites – many of them offer great panoramic views over the historic Schlossgarten.



**HOTEL AM SCHLOSSGARTEN**

Schillerstraße 23  
70173 Stuttgart

**FON/PHONE:**

+49(0)711 – 20 26-0

**INFORMATION:**

[www.hotelschlossgarten.com](http://www.hotelschlossgarten.com)



JOOP!

JOOP!




---

## —WELLNESS & SPORTS

---

- 1** DREAM-BOWL\_\_METZINGEN
  - 2** ALBTHERMEN\_\_BAD URACH
  - 3** PANORAMA THERME, FREILICHTMUSEUM\_\_BEUREN
  - 4** GOLF-CLUB SCHLOSS WEITENBURG\_\_STARZACH/SULZAU
  - 5** GOLF-CLUB REUTLINGEN-SONNENBÜHL\_\_SONNENBÜHL
  - 6** HIKING, BIKING, NORDIC WALKING\_\_SCHWÄBISCHE ALB
-

## DREAM-BOWL METZINGEN

— Mit einem ollen Kegelausflug hat ein Trip in die schicken Anlagen des Dream-Bowl in Metzingen rein gar nichts zu tun. Statt muffiger Keller gibt es hier offene Räume, 14 topmoderne Bowling-Bahnen und Specials wie Moonlight- oder Disco-Bowling. Wer vom Pin umwerfen genug hat, kann sich im Restaurant mit Fingerfood, Salaten, Steaks und Pasta stärken oder sich an den Billardtischen, Dart-Automaten und Flippern weiter vergnügen. Adäquates Bowling-Schuhwerk kann gegen geringes Entgelt ausgeliehen werden.

— A trip to the stylish facilities of the Dream-Bowl in Metzingen has nothing to do just going bowling. Here you will find airy rooms instead of a fusty cellar, 14 ultra-modern bowling alleys and specials such as moonlight- or disco bowling. Should you get tired of knocking skittles over you can relax in the restaurant with finger food, salads, steaks and pasta, or ring the changes with a game of pool, darts or pinball. Proper bowling footwear can be hired for a small fee.



### DREAM-BOWL METZINGEN

Auchtertstraße 7+9  
72555 Metzingen

### FON/PHONE:

+49(0)7123 – 20 05 75

### INFORMATION:

[www.dreambowl.de](http://www.dreambowl.de)

### ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:

Montag – Donnerstag: 15 – 1 Uhr, Freitag: 14 – 3 Uhr

Samstag: 10 – 3 Uhr, Sonntag: 10 – 24 Uhr

Monday to Thursday: 3 pm – 1am, Friday: 2 pm – 3 am

Saturday: 10 am – 3 am, Sunday: 10 am – midnight

swatch<sup>®</sup>+



**BE A DISCO  
DIVA**

swatch<sup>®</sup>+

## ALBTHERMEN, PANORAMA THERME, FREILICHTMUSEUM

Von anspruchsvollen Hiking-Touren quer über die Schwäbische Alb bekommt man schnell mal schmerzende Füße, einen verspannten Rücken oder andere Wehwehchen. Die lassen sich mit den hier sprudelnden heilenden Mineralwässern vortrefflich lindern. Beim Planschen im Badebecken mit Therapie-Ecke, Relaxen in den zwei Außenbädern, Wassertreten im Kneipp-Becken, Schwitzen in einer der Saunen oder im duftenden Dampfbad heißt es, neue Energie zu tanken – zum Beispiel für die nächste Tour zu den Bad Uracher Wasserfällen.

Nach so viel Wellness noch ein bisschen Kultur gefällig?

Im Freilichtmuseum Beuren kann man sich auf eine kleine Zeitreise begeben und erkunden, wie die schwäbische Landbevölkerung vor ein paar Hundert Jahren gelebt hat.



### KURVERWALTUNG BAD URACH

Bei den Thermen 4  
(Haus des Gastes)  
72574 Bad Urach

### FON/PHONE:

+49(0)7125 – 943 20

### INFORMATION:

[www.badurach.de](http://www.badurach.de)

### ALBTHERMEN

Bei den Thermen 2  
72574 Bad Urach

### FON/PHONE:

+49(0)7125 – 943 60

### INFORMATION:

[www.albthermen.de](http://www.albthermen.de)

### ÖFFNUNGSZEITEN / OPENING HOURS:

Täglich: 9 – 22 Uhr  
Daily: 9 am – 10 pm



## ALBTHERMEN (THERMAL BATH), PANORAMA THERMAL SPRING, BEUREN OPEN AIR MUSEUM

— Aching feet, a tense back or other minor ailments are de rigueur when returning from a challenging hike on the Swabian Alb. Here you can alleviate them in the effervescent healing mineral waters. Whether splashing in the pool with therapy corner, relaxing in the two outdoor pools, treading water in the Kneipp pool, sweating in one of the saunas or in the scented steam bath you can tank up on energy for the next tour – maybe to the Bad Urach waterfalls.

What about some culture after all that indulgence? Travel through time in the Beuren Open Air Museum and find out how the Swabian population lived a few hundred years ago.

### PANORAMA THERME BEUREN

Am Thermalbad 5  
72660 Beuren

**FON/PHONE:**  
+49(0)7025 – 91 05 00  
**INFORMATION:**  
www.beuren.de

### ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:

Täglich: 8 – 22 Uhr  
Daily: 8 am – 10 pm

### FREILICHTMUSEUM BEUREN

In den Herbstwiesen  
72660 Beuren

**FON/PHONE:**  
+49(0)7025 – 91 19 00  
**INFORMATION:**  
www.beuren.de

### ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:

April bis Anfang November: 9 – 18 Uhr  
April to the beginning of November: 9 am – 6 pm

basic



## GOLFEN

— Edles Ambiente, nobler Sport: Oben am Felsrand thront das Schloss Weitenburg, seit 1720 Sitz der Freiherren von Rassler, unten in der Flussaue windet sich der Neckar durch das 73-Hektar-Gelände des Golf-Clubs. Entworfen hat den 18-Loch-Platz Heinz Fehring, Bundestrainer und Lehrer von Bernhard Langer; der besondere Reiz: Mehrmals muss der Neckar überquert werden. Wie hier mit einer öffentlichen 9-Loch-Anlage zeigt sich auch anderswo, dass Golf seinen snobistischen Nimbus los ist.

Auf der Schwäbischen Alb lockt der Golf-Club Reutlingen-Sonnenbühl mit Schnupperkursen. Die inmitten von sanften Hügeln gelegene Anlage kann sowohl von ambitionierten Einsteigern wie auch von erfahrenen Golfern gespielt werden – und verwöhnt dabei mit interessanten Landschaftsimpressionen.





## GOLF

— Noble ambience, noble sport: high up on the crags Weitenburg castle, residence of the Barons von Rassler since 1720, on the floodplain below the Neckar, winding its way through the grounds of the 73 hectare golf club. The 18 hole course was designed by Heinz Fehring, coach and instructor of Bernhard Langer; its special charm: the Neckar has to be crossed several times. The 9 hole public golf course is proof that here, as elsewhere, golf is gradually shedding its exclusive image.

Sonnenbühl golf club on the Swabian Alb, for instance, offers taster courses. Located in the midst of rolling hills the course can be played by ambitious learners as well as by experienced golfers – amidst impressive scenery.

**GOLF-CLUB REUTLINGEN  
SONNENBÜHL E. V.**  
Im Zerg  
72820 Sonnenbühl

**FON/PHONE:**  
+49(0)7128 – 92 66-0  
**INFORMATION:** [www.golfclub-reutlingen-sonnenbuehl.de](http://www.golfclub-reutlingen-sonnenbuehl.de)

## HIKING, BIKING, NORDIC WALKING – SCHWÄBISCHE ALB

— Schon Eduard Mörike und Hermann Hesse ließen sich vom herben Charme dieser Landschaft beeindrucken, die sich vom Frankenland bis zum Bodensee, von der Stuttgarter Region bis zum Alpenraum erstreckt und damit etwa doppelt so groß ist wie das Saarland. Dementsprechend vielfältig ist dieser Landstrich, dessen Hügel und Berge man am besten bei ausgedehnten Wanderungen, per Mountainbike oder Stöcke und Beine schwingend beim Nordic Walking erkundet. Dabei sollte auf jeden Fall mindestens eines der Schlösser oder eine der imposanten Burgen mit auf dem Tourenplan stehen. Für wandernde Höhlenforscher bietet sich Quartiernahme in der Gemeinde Sonnenbühl an: Nebel- und Bärenhöhle sind hier ebenso zu finden wie zahlreiche Wanderwege.





## HIKING, BIKING, NORDIC WALKING, – SWABIAN ALB

— Both Eduard Mörike and Hermann Hesse were impressed in their day by the charm of this landscape, which reaches from Franconia to Lake Constance, from the Stuttgart region to the Alps, and is about twice as large as the Saarland. Accordingly it's a variegated swathe of land whose hills and mountains are best explored during lengthy hikes, from the saddle of a mountain bike, or with sticks and legs swinging to the rhythm of Nordic walking. You should include at least one of the palaces or imposing castles on your route. The village of Sonnenbühl is a good base for hiking cavers: the Nebelhöhle and the Bärenhöhle (fog cave and bear's cave) can be found nearby as well as many hiking trails.



## — LEISURE & STYLE

- 1** LANDGESTÜT MARBACH\_\_GOMADINGEN-MARBACH
- 2** MERZ & BENZING\_\_STUTTGART
- 3** MARKTHALLE\_\_STUTTGART
- 4** SI-ERLEBNIS-CENTRUM\_\_STUTTGART  
MUSICAL · KASINO · KINO · SCHWABENQUELLEN
- 5** WILHELMA\_\_STUTTGART
- 6** SCHWARZWALD IMPRESSIONEN\_\_SCHWARZWALD
- 7** BODENSEE IMPRESSIONEN\_\_BODENSEE



## LANDGESTÜT MARBACH

— Seit Ende des 16. Jahrhunderts werden hier edle Pferde gezüchtet, einst etwa für Herzog Carl Eugen, heute – unter Landesregie – um die Pferdezucht zu pflegen, Rassen wie Altwürttemberger, Schwarzwälder Kaltblut und Vollblutaraber. Von vier Landgestüten, alle auf der Schwäbischen Alb konzentriert, ist Marbach das älteste und größte, mit eigener Schmiede, Wagnerei, Sattlerei, Landesreit- wie Landesfahrschule. Der Öffentlichkeit wird die Zucht u. a. bei der Hengstparade in historischen Szenarien präsentiert; auch Kutschfahrten sind möglich.

— Once owned by Duke Carl Eugen, today under state control to preserve the horse breeding heritage, the stud has been producing thoroughbreds since the end of the 16th century - breeds such as Alt-Württemberger, Black Forest and pure-bred Arabs. Marbach is the oldest and largest stud farm of all four studs situated on the Swabian Alb, having its own forge, saddlery, riding and driving school. Breeds are shown to the public during events such as the historical pageant of stallions; excursions in horse-drawn carriages also possible.

**HAUPT- UND LANDGESTÜT  
MARBACH**

72532 Gomadingen-Marbach

**FON/PHONE:**  
+49(0)7385 – 96 95-0

**INFORMATION:**  
[www.gestuet-marbach.de](http://www.gestuet-marbach.de)

**ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:**  
Ganzjährig: 8 – 12 Uhr & 13 – 17 Uhr  
All year round: 8 am – noon & 1 pm – 5 pm

## MERZ & BENZING

— Ein besonderes Geschenk gefällig? Ein raffiniert arrangierter Blumenstrauß für die Freundin? Vielleicht soll's doch lieber ein ausgefallenes Kochbuch für den Onkel, eine zauberhafte Kleinigkeit für die Nichte, eine neue Gartengarnitur oder gar die komplette Neugestaltung des Wochenendhauses sein? Wer schöne Dinge sucht, die mit Wohnen, Garten, Lebensstil zu tun haben, kommt an Merz & Benzing, direkt in der Markthalle gelegen, nicht vorbei. Die liebevoll gestalteten Verkaufsräume sind eine echte Augenweide und Inspirationsquelle.

— Looking for a special present? An artistically arranged bunch of flowers for the girlfriend? Or maybe a special cookbook for your uncle, an enchanting trinket for your niece, new garden furniture, or the complete redesign of your weekend home? Those in search of beautiful objets - living, garden or lifestyle - could do worse than stop by Merz & Benzing in the Market Hall. The tastefully designed sales rooms are both a feast for the eyes and a source of inspiration.



STRENESE





## MARKTHALLE

— Kaum haben sich die massiven Türen der Markthalle, einem prächtigen Jugendstilbau, hinter einem geschlossen, wird man vom regen Treiben in den Gängen und den vielfältigen Gerüchen mitgerissen. An 44 Ständen werden frisches Obst und Gemüse, internationale Spezialitäten, feiner Käse, erlesene Weine, feiner Fisch, ausgesuchtes Fleisch – auch von Lamm oder Pferd – und mindestens 1001 weitere Köstlichkeiten angeboten.

— As soon as the massive doors of the market hall, a magnificent building, close behind you, you will be thrilled by the hustle and bustle in the aisles and all the various aromas. 44 stalls offer fresh fruit and vegetables, international specialties, fine cheeses, selected wines, choice meats – including lamb and horse - and at least 1001 other delicious things.

### MARKTHALLE

Dorotheenstraße 4  
70173 Stuttgart

### ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:

Montag bis Freitag: 7 – 18.30 Uhr, Samstag: 7 – 16 Uhr  
Monday to Friday: 7 am – 6.30 pm, Saturday: 7 am – 4 pm



## SI-ERLEBNIS-CENTRUM

— Vor dem Musical noch schnell in die Spielbank? Oder doch lieber auf einen Drink in eine der vielen Bars oder Cafés? Nein, lieber schön saunieren, baden und relaxen in den VitaParc Schwaben-Quellen und dann in einem der Restaurants lecker essen. Allerdings könnte man natürlich auch im Kasino bei Black Jack oder Roulette sein Glück herausfordern oder... Kurzum: Für Abwechslung ist im Stuttgarter SI-Erlebnis-Centrum immer gesorgt, da geraten Musical-Welterfolge wie »Mamma Mia!« oder »Die Drei Musketiere« beinahe zur Nebensache.

— Time for the gambling house before the musical opens? Or maybe you'd prefer a drink in one of the bars or cafés? No, then how about a sauna, a swim and a relax in the Vitaparc Schwaben-Quellen followed by a tasty meal in one of the restaurants? Of course you could also try your luck in the casino playing black-jack or roulette or... in short: there's always so much going on at the Stuttgart SI-Erlebnis-Centrum, world-famous musicals such as Mamma Mia! or Die Drei Musketiere almost fade into the background.

### SI-ERLEBNIS-CENTRUM

Plieninger Straße 100  
70567 Stuttgart

### FON/PHONE:

+49(0)711 – 721 - 0

### INFORMATION:

[www.si-centrum-stuttgart.de](http://www.si-centrum-stuttgart.de)

# Sparen Sie am Flug, shoppen Sie in der Outletcity.

Fliegen Sie morgens mit HLX ab Berlin,  
Hannover und Leipzig nach Stuttgart  
in die Outletcity Metzingen und abends  
vollgepackt wieder zurück.



**hlx.com**  
Fliegen zum Taxipreis





## WILHELMA

— Als König Wilhelm I. um 1850 Karl-Ludwig von Zahnt den Auftrag für die Anlage gab, wünschte er ein »Gartenhaus mit Wohngebäuden und Ziergewächshäusern im maurischen Stil«. Etliche der Bauten sind als Herzstück der Wilhelma bis heute erhalten. Doch erst in den Fünfzigern wandelte sich der botanische Lustgarten zum Park für Flora und Fauna. Der größte Magnolienhain Europas im Frühjahr, die weltberühmte Menschenaffenzucht, das Amazonashaus mit naturgetreuem Regenwald oder 1000 Tierarten – von Bären über Panzernashörner bis zu den Tigern – locken alljährlich 1,7 Millionen Besucher an den Neckar.

— When King Wilhelm I placed his order with Karl-Ludwig von Zahnt for a park in around 1850 he was after a summerhouse with residential buildings and greenhouses built in the Moorish style. You'll find quite a few of them, still in good condition, at the heart of the Wilhelma. After all it was only in the fifties that the botanical pleasure gardens were converted into a park for flora and fauna. Attractions such as Europe's biggest magnolia grove (especially in spring), its world-famous ape breeding programme, the Amazon house with its lifelike rainforest, or the 1000-odd species of animals – from bears and rhinoceri to tigers draw 1.7 million visitors to the Neckar annually.

**ZOOLOGISCH-BOTANISCHER  
GARTEN WILHELMA**  
Neckartalstraße  
70342 Stuttgart

**FON/PHONE:**  
+49(0)711 – 54 02 - 0  
**INFORMATION:**  
www.wilhelma.de

**ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:**  
Mai bis Aug.: 8.15 – 18 Uhr, April und Sept.: bis 17.30 Uhr  
März und Okt.: 8.15 – 17 Uhr, Nov. bis Feb.: bis 16 Uhr  
May to August: 8.15 am – 6 pm, April and September:  
8.15 am – 5.30 pm, March and October: 8.15 am – 5 pm  
November to February: 8.15 am – 4 pm

## SCHWARZWALD IMPRESSIONEN BLACK FOREST IMPRESSIONS

— Das dicht bewaldete Mittelgebirge im Südwesten Deutschlands lehrte die alten Römer das Fürchten – sie trauten sich kaum in den »silva nigra« (lat. für »schwarzer Wald«) –, und begeistert heute dank Kuriositäten wie Kuckucksuhr, Bollenhut-Tracht, Schwarzwälder Kirschtorte oder dem hochprozentigen Kirschwasser Touristen aus aller Welt. Mit dem 1493 Meter hohen Feldberg, den Triberger Wasserfällen, Titisee oder Schluchsee ein ideales Ausflugsziel für Wanderer und Wintersportler.

— The densely wooded low mountain range in the southwest of Germany put the fear of God into the ancient Romans – they hardly dared enter the silva nigra (Lat. for black forest), but today it's a destination for tourists from all over the world, thanks to regional specialities such as the cuckoo clock, the Bollenhut, Black Forest gateau, and the extremely alcoholic cherry schnapps. With the Feldberg at 1493 metres, the Triberg waterfalls, lakes Titisee and Schluchsee, it's the perfect destination for hiking and winter sports.





## **BODENSEE IMPRESSIONEN** **LAKE CONSTANCE – IMPRESSIONS**

— Der mit 536 Quadratkilometern größte deutsche See, bis zu 254 Meter tief, ist das Herz einer nahezu paradiesischen Region. Die Natur offeriert eine üppige Erlebnispalette zwischen sanften Hügeln, Bergkulisse, Blumenpracht wie die der Insel Mainau, fantastischen Panoramen (besonders imposant vom 1064 Meter hohen Pfänder bei Bregenz) und vielerlei See-Impressionen. Jede der Uferstädte hat ihren Reiz – Schifffahrt, Segeltörns oder Tauchkurse, das Weltkulturerbe Insel Reichenau oder kulturelle Highlights bei den Bregenzer Festspielen sind nur einige der Optionen.

— At 536 square kilometres the largest lake in Germany, with depths up to 254 metres, Lake Constance is the heart of an almost paradisiacal region. Nature here offers a wealth of spectacle: rolling hills, alpine scenery, the floral splendour such as you find on Mainau Island, fantastic panoramas - especially impressive from the Bregenz Pfänder (1065 metres) - and lots of lake impressions. Every lakeside town holds its own attractions – boating, sailing or diving, the world heritage site of Reichenau Island, or cultural excellence at the Bregenz Festival are just a few options.

**INTERNATIONALE BODENSEE  
TOURISMUS GMBH**  
Hafenstraße 6  
78462 Konstanz

**FON/PHONE:**  
+49(0)7531 – 909 40  
**INFORMATION:**  
[www.bodensee-tourismus.com](http://www.bodensee-tourismus.com)

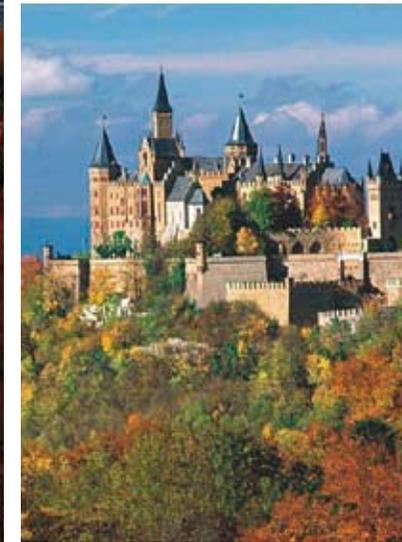
**KONSTANZ:** [www.konstanz.de](http://www.konstanz.de)  
**FRIEDRICHSHAFEN:** [www.friedrichshafen.de](http://www.friedrichshafen.de)  
**LINDAU:** [www.lindau.de](http://www.lindau.de)  
**MEERSBURG:** [www.meersburg.de](http://www.meersburg.de)  
**INSEL MAINAU:** [www.mainau.de](http://www.mainau.de)



## SCHLÖSSER & BURGEN

— Beinahe 400 Burgen und Schlösser thronten einst auf den Hügeln und Bergen der Schwäbischen Alb. Etwa 100 existieren noch heute, viele davon können besichtigt werden. Auf einer Wanderung zu einer alten Burganlage, einer verfallenen, romantischen Ruine oder einem prachtvollen Schloss kommt man der Natur nahe und erfährt viel über die Geschichte der Region. Doch keines dieser Bauwerke gleicht dem anderen:

So kann man mit einer Gänsehaut um die alten, modrigen Gemäuer der Festung Hohenurach schleichen oder von Nürtingen mit dem Sofazügle, einem Museumsdampfzug, gen Hohenneuffen tuckern. Von der Schwäbischen Alb stammen auch zwei ehemals einflussreiche Adelsgeschlechter: die Stauer und die Hohenzollern. In Bisingen erbauten letztere eine Burg, die heute zu den meistbesuchten Europas gehört und wegen ihrer prunkvollen Bauweise mit den vielen spitz in den Himmel ragenden Türmen auch als das »schwäbische Neuschwanstein« bezeichnet wird.



### BURG HOHENZOLLERN

#### INFORMATION:

[www.preussen.de/de/heute/burg\\_hohenzollern.html](http://www.preussen.de/de/heute/burg_hohenzollern.html)

### SCHLOSS SIGMARINGEN

#### INFORMATION:

[www.hohenzollern.com](http://www.hohenzollern.com)



**RUINE HOHENNEUFFEN**  
**INFORMATION:**  
[www.hohenneuffen.de](http://www.hohenneuffen.de)



**RUINE HOHENURACH**  
**INFORMATION:**  
[www.badurach.de](http://www.badurach.de)

## PALACES & CASTLES

— Almost 400 castles and palaces once graced the hills and mountains of the Swabian Alb. About 100 still exist today; many of them are open to the public. Discover the local countryside on a hiking tour to an old castle, derelict romantic ruin or gorgeous palace and learn a lot about the region's history.

Each of the structures is unique: get goose pimples sneaking around the musty old ruins of the stronghold at Hohenurach or chug along in the Sofazügler - a restored steam train - from Nürtingen to Hohenneuffen. Two formerly influential noble families come from the Swabian Alb: the Staufer and the Hohenzollern. The latter built a castle in Bispingen which still counts as one of Europe's most popular castles. Thanks to its pompous design with many turrets pointing skywards it is often referred to as the Swabian Neuschwanstein.

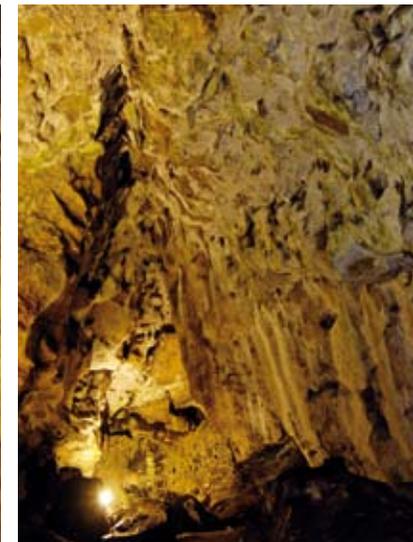
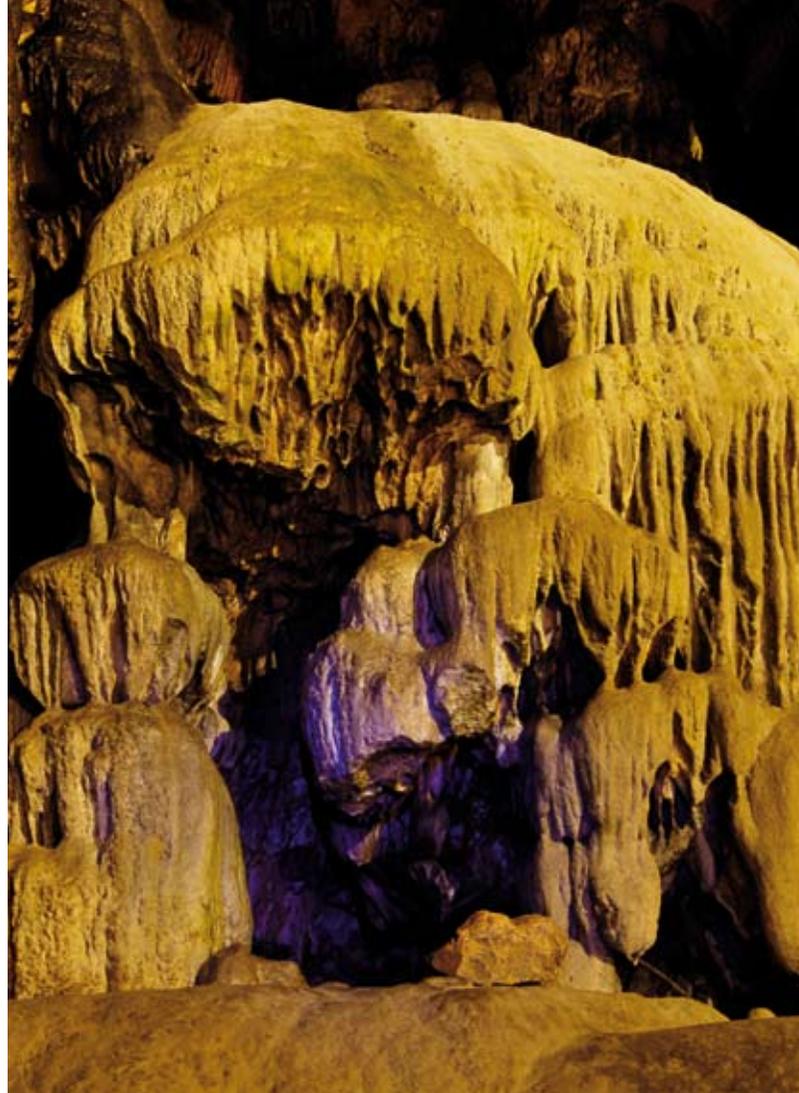
**BALLY**



## NEBELHÖHLE

— Bizarre Tropfsteingebilde, geheimnisvolle Räumchen und imposante 380 Meter Länge machen die Nebelhöhle, die als eine der schönsten Schauhöhlen der Schwäbischen Alb gilt, zu einem spannenden Ausflugsziel. Achtung: Warme Pullover einpacken! Auch im Sommer herrschen in der Höhle nur kühle 10 Grad Celcius.

— Bizarre stalactites, spooky little nooks and an impressive 380 metres in length make the Nebelhöhle (fog cave), generally regarded as one of the nicest caves on the Swabian Alb, an exciting destination. Important: take warm pullovers with you! Even in summer it's only around 10°C in the cave.



### NEBELHÖHLE

72820 Sonnenbühl-Genkingen

### FON/PHONE:

+49(0)7128 – 925 18

### INFORMATION:

[www.sonnenbuehl.de/php/nebelhoehle.php](http://www.sonnenbuehl.de/php/nebelhoehle.php)

### ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:

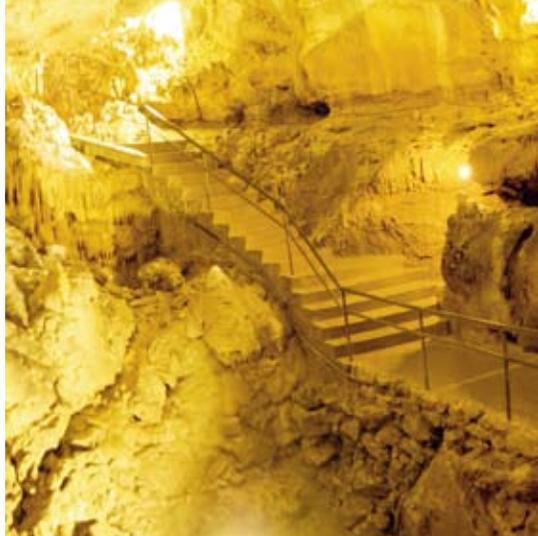
März und Nov.: Samstag, Sonntag & Feiertage: 9 – 17 Uhr

Apr. bis Anfang Nov.: Täglich: 9 – 17.30 Uhr

March and November: Saturday, Sunday & holidays:

9 am – 5 pm, April to beginning of November:

Daily: 9 am – 5.30 pm



## BÄRENHÖHLE

— Vor etwa 20.000 Jahren hätte man hier noch gute Chancen gehabt, den einen oder anderen Bären oder gar Höhlenlöwen aufzustoßern. Wer sonst noch Zuflucht in der heute auf einer Länge von 271 Metern begehbaren Bärenhöhle suchte, erfährt man bei einer der Führungen durch die Grotte.

— About 20,000 years ago you would still have been able to track down a bear or even a European cave lion here. Join one of the Bärenhöhle (bear's cave) guided tours to find out who else sought refuge in the 271 metres of accessible cave.

### BÄRENHÖHLE/KARLSHÖHLE

72820 Sonnenbühl-Erpfingen

#### FON/PHONE:

+49(0)7128 – 925 18

#### INFORMATION:

[www.sonnenbuehl.de/php/baerenhoehle.php](http://www.sonnenbuehl.de/php/baerenhoehle.php)

#### ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:

März und Nov.: Samstag, Sonntag & Feiertage: 9 – 17 Uhr

Apr. bis Anfang Nov.: Täglich: 9 – 17.30 Uhr

March and November: Saturday, Sunday & holidays:

9 am – 5 pm, April to the beginning of November:

Daily: 9 am – 5.30 pm



## — MUSEUMS

- 1 MERCEDES-BENZ MUSEUM\_\_STUTTGART
- 2 PORSCHE MUSEUM\_\_STUTTGART
- 3 KUNSTMUSEUM STUTTGART\_\_STUTTGART
- 4 STAATSGALERIE STUTTGART\_\_STUTTGART
- 5 KUNSTHALLE TÜBINGEN\_\_TÜBINGEN
- 6 MUSEUM FRIEDER BURDA\_\_BADEN-BADEN
- 7 OBST- UND WEINBAUMUSEUM, VINOHEK\_\_METZINGEN



## MERCEDES-BENZ MUSEUM

— Alles neu macht der Mai... Das traf 2006 wirklich zu: Die Nobelmarke mit dem Stern gönnte ihrer Automobilkollektion von Weltrang – 350 Pkws, 140 Rennwagen und 60 Nutzfahrzeuge – ein funkelndes neues Museum. Die kühn-futuristische Doppelhelix des UN Studio der holländischen Architekten van Berkel & Bos ist eine Augenweide und setzt 160 fahrbare und 1500 andere Exponate auf 16500 Quadratmetern und neun Ebenen perfekt in Szene – die erste Motorkutsche, rasante Silberpfeile, das legendäre 300 SL Flügeltürer-Coupé oder den SL von Lady Di.

— Everything changes in May... that was really true in 2006: the noble marque of the star bestowed a brand new museum on its world class collection of vehicles - 350 cars, 140 racing cars and 60 commercial vehicles. The spirited futuristic double helix of the UN studio designed by Dutch architects van Berkel & Bos is a sight for sore eyes. It houses 160 wheeled and 1500 other exhibits on nine levels and over 16,500 square metres: the first motor carriage, the speedy Silberpfeil, the legendary 300 SL swing door coupe, or the SL formerly owned by Princess Di.

### MERCEDES-BENZ MUSEUM

Mercedesstraße 100  
70372 Stuttgart

### FON/PHONE:

+49(0)711 – 17 30 - 000

### INFORMATION:

[www.mercedes-benz.com/museum](http://www.mercedes-benz.com/museum)

### ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:

Dienstag bis Sonntag: 9 – 18 Uhr, Montag: geschlossen

Tuesday to Sunday: 9 am – 6 pm, Monday: closed



## PORSCHE MUSEUM

— Schon früh nahm der geniale Konstrukteur Ferdinand Porsche Einfluss auf die Automobilgeschichte. 1931 machte er sich dann in Stuttgart-Zuffenhausen selbstständig, schuf u.a. den Volkswagen. 1948 wurde der allererste Porsche, der Roadster 356, präsentiert. Legendäre Boliden oder Klassiker wie der 911 oder der 917 sind noch im alten Museum auf dem Werksgelände zu sehen. Das neue Museum, ein massiger Korpus, der auf Stelzen zu schweben scheint (von Delugan Meissl, Wien), ist bereits im Bau und wird ab 2007 etwa 80 Fahrzeuge samt historischem Porsche-Archiv und Classic-Werkstatt optimal präsentieren.

— The brilliant design engineer Ferdinand Porsche was very influential during the early days of the automotive industry. In 1931 he opened his own engineering office in Stuttgart-Zuffenhausen, designing the Volkswagen among other things. In 1948 the first ever Porsche was launched. Legendary racing cars or classics like the 911 or the 917 are exhibited in the old museum at the factory premises. Seeming to hover on stilts the new museum, a truly impressive building by Delugan Meissl, Vienna, is already under construction and, as of 2007, will showcase some 80 vehicles as well as the historic Porsche archive and classic workshop.

**DR. ING. H.C. F. PORSCHE AG**  
**PORSCHE MUSEUM**  
 Porscheplatz 1  
 70435 Stuttgart

**FON/PHONE:**  
 +49(0)711 – 911 - 256 85  
**INFORMATION:**  
[www.porsche.com/germany/aboutporsche/porschemuseum](http://www.porsche.com/germany/aboutporsche/porschemuseum)

**ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:**  
 Montag bis Freitag: 9 – 16 Uhr  
 Samstag, Sonntag & Feiertage: 9 – 17 Uhr  
 Monday to Friday: 9 am – 4 pm  
 Saturday, Sunday & holidays: 9 am – 5 pm

**HUGO BOSS**  
FACTORY OUTLET



**HUGO BOSS FACTORY OUTLET METZINGEN**

KANALSTR. 6-8  
72555 METZINGEN

ÖFFNUNGSZEITEN  
MO-FR 10.00-20.00 UHR  
SA 08.00-20.00 UHR



## KUNSTMUSEUM STUTTGART

— Eine Schenkung von Graf Silvio della Valle di Casanova bildete 1924 den Grundstock für die Städtische Kunstsammlung, die stets konsequent auf die Moderne ausgerichtet war. Deren Bestand wuchs bis heute auf rund 15.000 Werke an, die nun im spektakulären Kubus am Schlossplatz auf 5.000 Quadratmetern eine adäquate Plattform finden. Schwerpunkte wie die weltberühmte Kollektion von Otto Dix, Adolf Hölzel, Oskar Schlemmer oder Willi Baumeister, nebst Markus Lüpertz, Dieter Roth oder K.R.H. Sonderborg, sollen künftig um stärkere internationale Akzente erweitert werden.

— A donation of Count Silvio della Valle di Casanova in 1924 was the basis for the Stuttgart art collection which has always focused on Modern Art. The portfolio expanded to its current size of about 15,000 works, finally receiving a suitable home in the spectacular cube construction (5000 m<sup>2</sup>) on Schlossplatz. Focusing on the world-famous Otto Dix collection, Adolf Hölzel, Oskar Schlemmer and Willi Baumeister, along with Markus Lüpertz, Dieter Roth or K.R.H. Sonderborg, the collection is looking to increase its international holdings in future.

### KUNSTMUSEUM STUTTGART

Kleiner Schlossplatz 1  
70173 Stuttgart

### FON/PHONE:

+49(0)711 – 216 - 21 88

### INFORMATION:

[www.kunstmuseum-stuttgart.de](http://www.kunstmuseum-stuttgart.de)

### ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:

Dienstag bis Sonntag: 10 – 18 Uhr

Mittwoch und Freitag: 10 – 21 Uhr, Montag: geschlossen

Tuesday to Sunday: 10 am – 6 pm

Wednesday and Friday: 10 am – 9 pm, Monday: closed

## STAATSGALERIE STUTT GART

— Tiepolo, Canaletto, Rubens, Munch, Matisse, Picasso, Ernst, Miró, Kandinsky... Die Liste der bedeutenden Künstler, deren Gemälde, Skulpturen oder Grafiken in der Alten und Neuen Staatsgalerie ständig zu bewundern sind, ließe sich noch lange fortsetzen. Im Kurzüberblick umfasst das Spektrum der Sammlungen Werke der europäischen Kunst aus dem 14. bis 20. Jahrhundert, sowie Kunst der amerikanischen Avantgarde nach 1945. Ergänzt wird das Programm durch Sonderausstellungen mit internationalen Leihgaben.

— Tiepolo, Canaletto, Rubens, Munch, Matisse, Picasso, Ernst, Miró, Kandinsky – the list of great artists whose paintings, sculptures or graphic arts can be admired in the permanent collections of the old and new Staatsgalerie (State Gallery) is seemingly endless. At a glance the spectrum includes works by European artists from the 14th through to the 20th century as well as American avant-garde post-1945. The programme is supplemented by special exhibitions featuring works on international loan.



### STAATSGALERIE STUTT GART

Konrad-Adenauer-Str. 30-32  
70173 Stuttgart

### FON/PHONE:

+49(0)711 – 47 04 0 - 0

### INFORMATION:

[www.staatsgalerie.de](http://www.staatsgalerie.de)

### ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:

Dienstag, Mittwoch, Freitag bis Sonntag: 10 – 18 Uhr

Donnerstag: 10 – 21 Uhr, Montag: geschlossen

Tuesday, Wednesday, Friday to Sunday: 10 am – 6 pm

Thursday: 10 am – 9 pm, Monday: closed

## KUNSTHALLE TÜBINGEN

— Die Ausstellungen der Kunsthalle Tübingen finden in Kunstkreisen weltweite Beachtung. Werkschauen moderner Meister wie Degas, Cézanne, Renoir, Rousseau, Picasso oder Macke lockten seit der Eröffnung Anfang der 70er-Jahre immer wieder hunderttausende Besucher in das Kunsthhaus am Rande der Universitätsstadt. Das Ausstellungsprogramm in dem eingeschossigen Gebäude mit den ausgezeichneten Lichtverhältnissen bietet stets hochklassige und anregende Kunst der Moderne und der unmittelbaren Gegenwart.

— The exhibitions of the Kunsthalle Tübingen attract worldwide attention. Exhibitions of modern artists like Degas, Cézanne, Renoir, Rousseau, Picasso or Macke have drawn hundreds of thousands of visitors to the gallery on the edge of the university town since it opened at the beginning of the seventies. The exhibitions in the one-storey building which offers excellent natural light present stimulating modern and contemporary art of the best quality.



### KUNSTHALLE TÜBINGEN

Philosophenweg 76  
72076 Tübingen

### FON/PHONE:

+49(0)7071 – 969 10

### INFORMATION:

[www.kunsthalle-tuebingen.de](http://www.kunsthalle-tuebingen.de)

### ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:

Dienstag: 11 – 19 Uhr, Mittwoch bis Sonntag: 11 – 18 Uhr

Montag: geschlossen

Tuesday: 11 am – 7 pm, Wednesday to Sunday: 11 am – 6 pm

Monday: closed

## MUSEUM FRIEDER BURDA

— Moderne Kunst präsentiert das Museum Frieder Burda in Baden-Baden. In dem preisgekrönten Bau des US-amerikanischen Stararchitekten Richard Meier werden im einströmenden Tageslicht Gemälde, Skulpturen und Objekte vom Expressionismus bis zur Gegenwart ausgestellt. Ausgangspunkt der inzwischen fast 500 Arbeiten umfassenden Sammlung waren Werke von Max Beckmann, Ernst Ludwig Kirchner, Wilhelm Lehbruck und August Macke. Die großzügige Verglasung ermöglicht Ausblicke in die berühmte Kurparklandschaft der Lichtentaler Allee.

— The Frieder Burda Museum in Baden-Baden is dedicated to modern art. Paintings, sculptures and objects of contemporary expressionism are exhibited in the award-winning light-filled structure created by famous American architect Richard Meier. Works by Max Beckmann, Ernst Ludwig Kirchner, Wilhelm Lehbruck and August Macke were the basis for the collection which now contains 500 works. The generous use of glass provides views across the famous spa gardens on Lichtental Allee.



### MUSEUM FRIEDER BURDA

Lichtentaler Allee 8 b  
76530 Baden-Baden

### FON/PHONE:

+49(0)7221 – 398 98-0

### INFORMATION:

[www.museum-frieder-burda.de](http://www.museum-frieder-burda.de)

### ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:

Dienstag bis Sonntag: 10 – 18 Uhr, Mittwoch: 10 – 20 Uhr

Montag: geschlossen, außer an Feiertagen

Tuesday to Sunday: 10 am – 6 pm, Wednesday: 10 am – 8 pm

Monday: closed, except on holidays



## OBST- UND WEINBAUMUSEUM, VINOHEK METZINGEN

— Sieben historische Keltern bilden den stimmungsvollen Rahmen für einen der schönsten und interessantesten Plätze Metzingers. In der Herrschaftskelter ist das Weinbaumuseum ansässig; beim Rundgang bekommt man durch Texte, Grafiken und Videoshow einen Einblick in die Geheimnisse des Weinbaus. In der nahen Vinothek können trockene Kehlen anschließend mit einem heimischen Tröpfchen benetzt werden. Wer stattdessen lieber in einen saftigen Apfel beißen mag, sollte das Obstbaumuseum im Stadtteil Glems besuchen, wo Ausstellungen, Verkostungsmöglichkeiten und saisonaler Mostereibetrieb geboten werden.

### VINOHEK METZINGEN

Am Klosterhof 2  
72555 Metzingen

### FON/PHONE:

+49(0)7123 – 328 26

### INFORMATION:

[www.metzingen-hofsteige.de](http://www.metzingen-hofsteige.de)

### ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:

Dienstag bis Freitag: 14 – 18 Uhr

Mittwoch und Samstag: 8 – 12 Uhr

Tuesday to Friday: 2 pm – 6 pm

Wednesday and Saturday: 8 am – noon



## FRUIT- AND WINE-GROWING MUSEUM, WINES SHOP, METZINGEN

— Seven historic wine-presses provide the atmospheric backdrop for one of the most appealing and interesting attractions in Metzingen. The Wine-Growing Museum is located in the manorial press; catch a behind-the-scenes glimpse of the art of viniculture from the documents, graphics and video documentaries. Afterwards wet your palate with a local wine in the wine shop next door. Those who would rather bite into a luscious apple should visit the Fruit-Growing Museum in the Glems district where exhibitions, tasting and cider-making (in season) are offered.

**OBSTBAUMUSEUM  
METZINGEN-GLEMS**  
Eberbergstraße 21  
72555 Metzingen

**FON/PHONE:**  
+49(0)7123 – 156 53  
**INFORMATION:**  
[www.metzingen.de](http://www.metzingen.de)

**ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:**  
Nach Vereinbarung mit dem Förderverein  
On appointment with the Support Circle

**WEINBAUMUSEUM**  
Am Klosterhof 6  
72555 Metzingen

**FON/PHONE:**  
+49(0)7123 – 69 44  
**INFORMATION:**  
[www.weinbaumuseum-metzingen.de](http://www.weinbaumuseum-metzingen.de)

**ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:**  
Ende April – Ende Oktober: Sonntag: 10 – 17 Uhr  
bzw. nach Vereinbarung  
From the end of April to the end of October:  
Sunday: 10 am – 5 pm, or by appointment




---

## —ARCHITECTURE

---

- 1** WEISENHOF SIEDLUNG\_\_STUTT GART
  - 2** ALTE UND NEUE STAATSGALERIE\_\_STUTT GART
  - 3** KUNSTMUSEUM STUTT GART\_\_STUTT GART
  - 4** STADTHAUS OSTFILDERN\_\_OSTFILDERN-SCHARNHAUSEN
  - 5** FERNSEHTURM\_\_STUTT GART
  - 6** ULMER MÜNSTER\_\_ULM
  - 7** STADTHAUS ULM\_\_ULM
  - 8** OUTLET CITY UND LINDENPLATZ\_\_METZINGEN
  - 9** KELTERNPLATZ\_\_METZINGEN
  - 10** FACHWERKARCHITEKTUR\_\_ROTHENBURG O. D. TAUBER, TÜBINGEN, BAD URACH
-

## WEISSENHOF SIEDLUNG

— Hoch oben auf dem Stuttgarter Killesberg, direkt neben der Kunstakademie, befindet sich eines der wichtigsten Zeugnisse des »Neuen Bauens« in Deutschland. 1927 als Teil der Ausstellung »Die Wohnung« unter der Leitung von Ludwig Mies van der Rohe gebaut, schufen 17 Architekten richtungweisende Gebäude. Die heute noch erhaltenen beeindrucken durch ihre kubische, schnörkel- und zeitlose Formgebung.

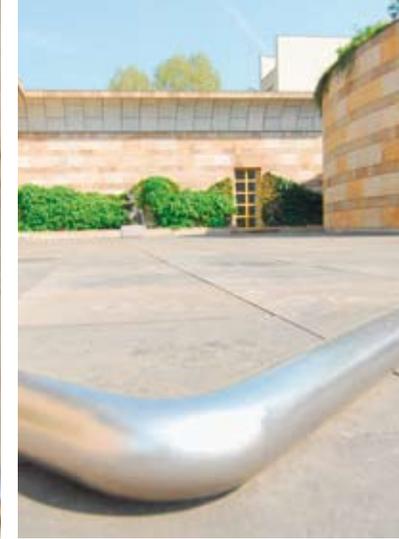
— High up on the Stuttgart Killesberg right next to the Academy of Art you can find one of the most important monuments to the New Architecture in Germany. Built under the direction of Ludwig Mies van der Rohe in 1927 as a part of the exhibition »The Apartment«, 17 architects constructed trendsetting buildings. The remaining buildings continue to impress with their simple, cubic and timeless design.



## MUSEUMSARCHITEKTUR AUS DREI JAHRHUNDERTEN

— Obwohl 140 Jahre dazwischen liegen, harmonisieren die drei Teile des Kunst-Komplexes prächtig. Der markante klassizistische Bau der Alten Staatsgalerie wurde 1843 als Museum der bildenden Künste inklusive königlicher Kunstschule eingeweiht und in den 1880er Jahren um zwei Flügel erweitert, nach dem Krieg neu aufgebaut. 1984 kam die Neue Staatsgalerie dazu, ein wegweisender Bau von James Stirling, klar, modern, gleichzeitig mit Stilzitate durchsetzt. 2002 dockte ein lichter, eleganter Anbau u. a. für Grafik an den Gründungsbau an.

— Although separated by 140 years the three sections of the art gallery complex harmonize brilliantly. In 1843 the strikingly classical construction of the old State Gallery, which included the Royal Art Academy, was inaugurated as a museum of graphic art. Two wings were added in around 1880 and it was later reconstructed after the Second World War. In 1984 the new State Gallery was added, a ground-breaking design by James Stirling – clear modern and interspersed with style references. In 2002 a light elegant extension was docked onto the main building for the exhibition of graphics.



### STAATSGALERIE STUTTGART

Konrad-Adenauer-Str. 30-32  
70173 Stuttgart

### FON/PHONE:

+49(0)711 – 47 04 02 50

### INFORMATION:

[www.staatsgalerie.de](http://www.staatsgalerie.de)

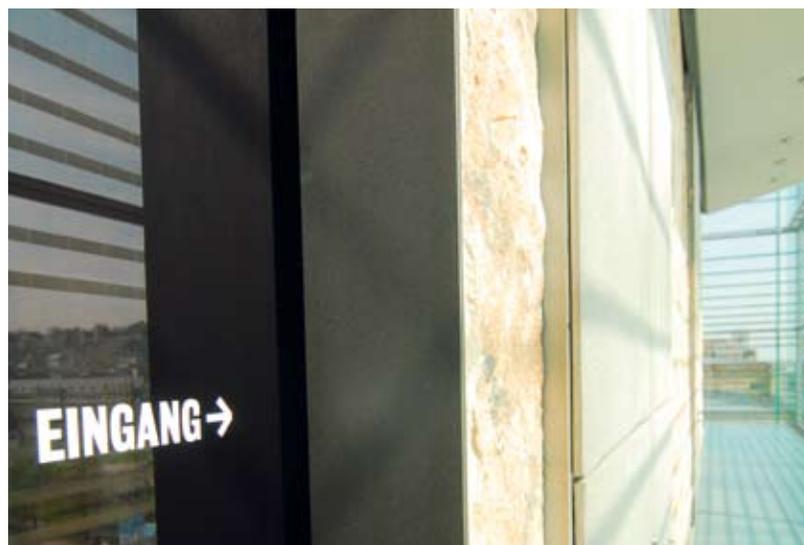
### ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:

Dienstag, Mittwoch, Freitag bis Sonntag: 10 – 18 Uhr

Donnerstag: 10 – 21 Uhr, Montag: geschlossen

Tuesday, Wednesday, Friday to Sunday: 10 am – 6 pm

Thursday: 10 am – 9 pm, Monday: closed



## KUNSTMUSEUM STUTTGART

— Ob flanierender Passant oder kunstbeflissener Besucher: Der monolithische Glaskubus direkt am Schlossplatz springt ins Auge, fasziniert durch schlichte Eleganz. Entworfen vom Berliner Architekturbüro Hascher Jehle, ist er seit März 2005 Heimstatt des Kunstmuseums Stuttgart. Die Schätze der einstigen Städtischen Galerie sind im Innern des Würfels und in zwei unterirdischen Geschossen verborgen. Von außen offenbart er nur gläserne Umgänge, die ihren Besuchern einen famosen Ausblick auf das Zentrum Stuttgarts ermöglichen.

— Whether you're a strolling passer-by or an art aficionado: the monolithic glass cube directly on the Schlossplatz leaps out at you. Designed by Berlin architects Hascher Jehle it's been the home of the Kunstmuseum Stuttgart since 2005. The treasures of the former municipal gallery are housed inside the cube on two subterranean floors. From the outside all you can see are glazed corridors which offer visitors to the building a splendid view of Stuttgart's city centre.

### KUNSTMUSEUM STUTTGART

Kleiner Schlossplatz 1  
70173 Stuttgart

### FON/PHONE:

+49(0)711 – 216 - 21 88

### INFORMATION:

[www.kunstmuseum-stuttgart.de](http://www.kunstmuseum-stuttgart.de)

### ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:

Dienstag bis Sonntag: 10 – 18 Uhr

Mittwoch und Freitag: 10 – 21 Uhr, Montag: geschlossen

Tuesday to Sunday: 10 am – 6 pm

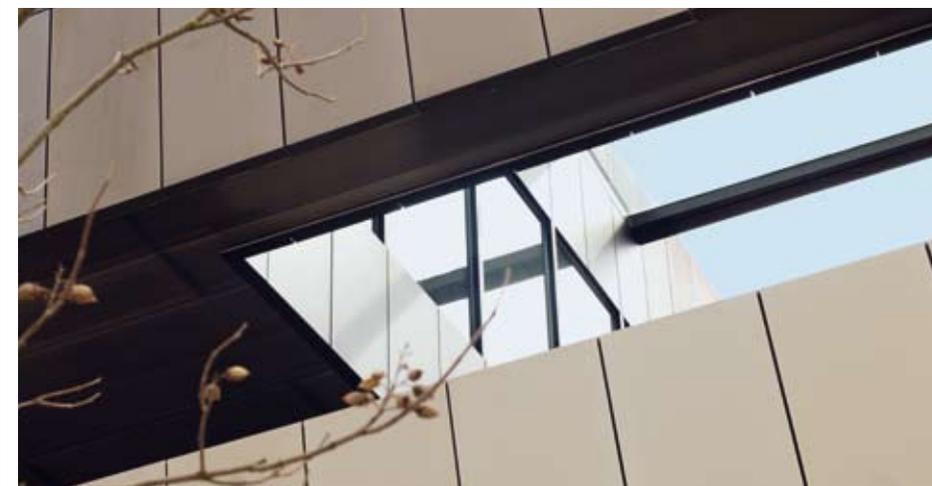
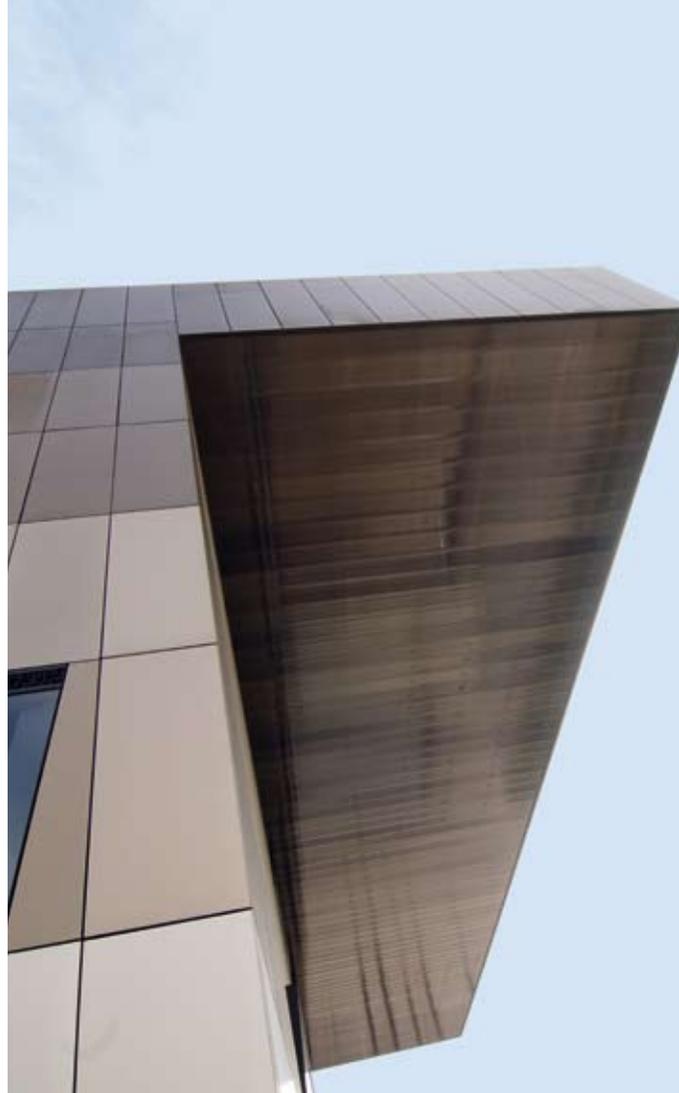
Wednesday and Friday: 10 am – 9 pm, Monday: closed

## STADTHAUS OSTFILDERN

— Mit seiner offenen, lichtdurchfluteten, modernen Architektur ist das Stadthaus im Scharnhäuser Park, entworfen von dem Berliner Architekten Jürgen Mayer H., ein faszinierender Blickfang. Beim Mies-van-der-Rohe-Award 2003 wurde es auch prompt mit einem Sonderpreis bedacht. Wirklich bemerkenswert wird es aber durch seine Multifunktionalität: Das Innere beheimatet neben Bürger-Service, Stadtbücherei, Volkshochschule und Musikschule auch offene Bürgerräume, eine Kunstgalerie und Konferenzsäle. So verknüpft das Gebäude Verwaltung mit Bildung und Kultur und dient gleichzeitig als bürgernahe Treffpunkt.

— With its open, light-flooded modern architecture the townhouse in Scharnhäuser Park is a fascinating eye-catcher designed by the Berlin architect Jürgen Mayer H. At the Mies-van-der-Rohe Award 2003 it received special recognition.

It is most notable for its multifunctional character: inside there is a citizens' service, a public library, an adult education centre and a music school, open public rooms, an art gallery and conference halls. The building effectively combines administration with education and culture, while at the same time acting as a popular meeting place.



### STADTHAUS OSTFILDERN

Gerhard-Koch-Straße 1  
73760 Ostfildern-Scharnhausen

### FON/PHONE:

+49(0)711 – 340 41 03

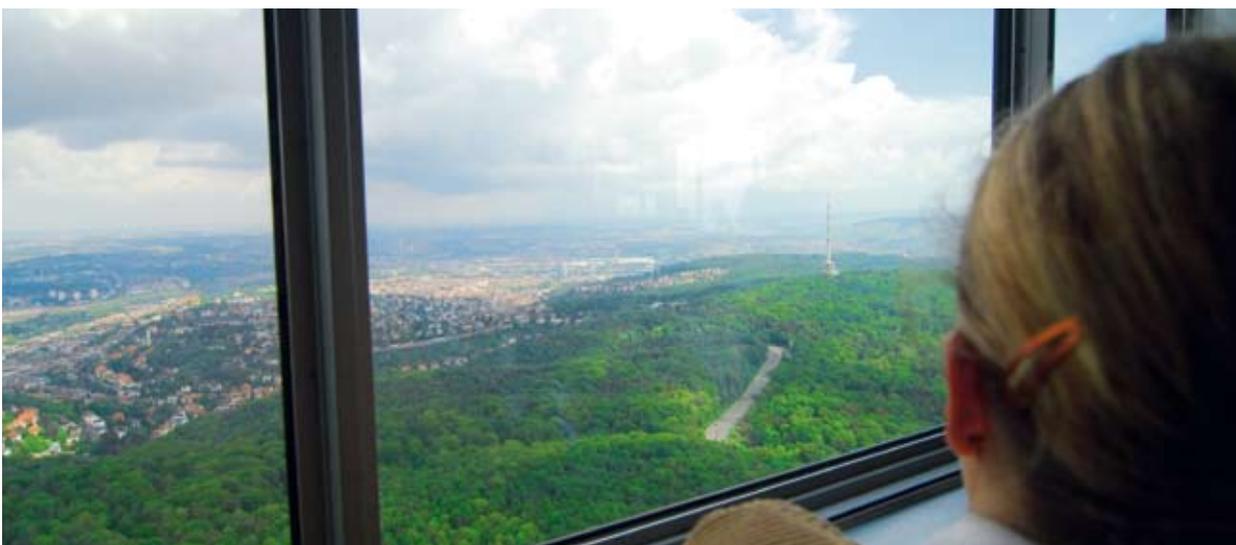
### INFORMATION:

[www.ostfildern.de](http://www.ostfildern.de)

Wolford



Wolford



## FERNSEHTURM STUTTGART TELEVISION TOWER STUTTGART

— 2006 feiert dies markante Wahrzeichen Stuttgarts 50-jähriges Jubiläum. 1956 war das Projekt von Professor Fritz Leonhardt ein Wagnis, doch schnell inspirierte der 217 Meter hohe, allererste Fernsehturm Nachahmer in aller Welt. Der Anblick der schlanken, sich verjüngenden Betonnadel mit »Bienenkorb« besticht ästhetisch immer wieder. In nur 36 Sekunden schweben Besucher die 150 Meter hinauf zur zweigeschossigen Aussichtsplattform mit überwältigendem Rundblick.

— In 2006 this striking Stuttgart landmark celebrates its 50th jubilee. In 1956 the project of Professor Fritz Leonhardt seemed preposterous but the first-ever television tower of 217 metres was soon to inspire copycats from all over the world. The sight of the fine concrete needle topped by its beehive is a source of repeated aesthetic pleasure. In just 36 seconds visitors are whisked up the 150 metres to the multi-storey lookout platform with its breathtaking panorama.

### FERNSEHTURM

Jahnstraße 120  
70597 Stuttgart

### FON/PHONE:

+49(0)711 – 23 25 97

### INFORMATION:

[www.fernsehturm-stuttgart.com](http://www.fernsehturm-stuttgart.com)

### ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:

Täglich ab 9 Uhr, letzte Auffahrt 22.30 Uhr

Aussichtsplattform geöffnet bis 23 Uhr

Daily as from 9 am, last drive to the top 10.30 pm

Viewing platform is open until 11 pm



## ULMER MÜNSTER

— Schon 1377 hatte ein Baumeister die Vision von einem Turm, der am Himmel kratzt, doch erst 500 Jahre später war das spätgotische Meisterwerk vollendet. Seit 1890 schmückt das Münster den mit 161,53 Metern höchsten Kirchturm der Welt. Wer fit ist, kann die 768 Stufen bis zur Helmkranzgalerie in 140 Meter Höhe hochsteigen und den Ausblick genießen, bei Föhn bis zu den Schweizer Alpen. Das Münster ist die größte protestantische Kirche der Welt und fasziniert zudem mit Preziosen wie dem Chorgestühl von Jörg Syrlin d. J. aus dem 15. Jahrhundert.

— Back in 1377 a master builder had visions of a sky-scraping tower. It was to take 500 years to complete the late Gothic masterpiece. The highest steeple in the world (161.53 metres) has graced the minster since 1890. If you're feeling fit you can climb the 768 steps up to the helmet wreath gallery at a height of 140 metres and enjoy the view; if the foehn is blowing you can see all the way to the Swiss Alps. The minster is the world's largest Protestant church; other unique features such as the 15th century choir stalls by Jörg Syrlin are also worth a look.

### ULMER MÜNSTER

Münsterplatz  
89073 Ulm

### FON/PHONE:

+49(0)731-161 28 30

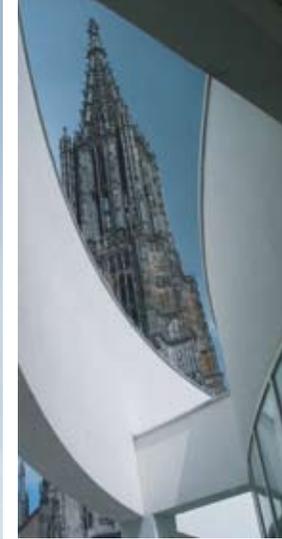
### INFORMATION:

[www.muenster-ulm.de](http://www.muenster-ulm.de)

## STADTHAUS ULM

— Jahrzehnte wurde um die Gestaltung des Ulmer Münsterplatzes gerungen, auch der Entwurf des New Yorker Stararchitekten Richard Meier war heiß umstritten. Seit 1993 wirkt nun sein weißer, lichtdurchfluteter Pavillion mit klaren, gerundeten Strukturen als moderner Gegenpol zum Münster gegenüber – eine Ikone zeitgenössischer Architektur. Ausstellungen wie Konzerte locken nicht nur Ulmer ins Stadthaus, in dem auch die Tourist-Information residiert.

— For decades the design of Ulm Minster Square was a bone of contention, even the concept proposed by New York star architect Richard Meier provoked controversy. Since 1993, however, his white, light-flooded pavilion with its clear, curved shapes has provided a modern counterpart to the cathedral opposite – an icon of contemporary architecture. Exhibitions and concerts not only draw people from Ulm to the Stadthaus, it's also where you'll find the tourist information, too.





PUMA FACTORY OUTLET  
LINDENPLATZ 1, 72555 METZINGEN

THE  PUMA STORE  
puma.com



## OUTLETCITY UND LINDENPLATZ

— Im Herzen von Metzingen liegt der neu gestaltete Lindenplatz, das Bindeglied zwischen der historischen Altstadt und der modernen Outletcity. Ein Baumkarree aus neun noch jungen Linden soll Akzente setzen; der ehemals unwirtliche Platz lädt seit Herbst 2005 mit dem ökologisch aufgewerteten Ermsufer und seinen Cafés zum Verweilen ein. Rennommierte Architekturbüros passten die umliegenden, urban anmutenden Factory-Outlets behutsam in das Metzinger Stadtbild ein – eine zukunftsweisende Lösung.

— The redeveloped Lindenplatz lies at the very heart of Metzingen, forming the link between the historical Old Town and the modern Outletcity. The square of nine young lime-trees makes a statement; in autumn 2005 the once inhospitable plaza was transformed into an inviting place to linger with its cafés and re-landscaped Erms river frontage. Famous architecture firms have taken pains to insert the surrounding factory outlets with their somewhat urban appearance sensitively into the townscape of Metzingen – a forward-looking solution.

### I-PUNKT

Am Lindenplatz  
72555 Metzingen

### FON/PHONE:

+49(0)7123 – 92 53 26

### INFORMATION:

[www.metzingen.de](http://www.metzingen.de)

### ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:

Montag bis Freitag: 9.30 – 18.30 Uhr

Samstag: 8.30 – 14.30 Uhr

Monday to Friday: 9.30 am – 6.30 pm

Saturday: 8.30 am – 2.30 pm



## KELTERNPLATZ / PRESSES SQUARE

— Welch hohen Stellenwert der Weinbau hier schon vor Jahrhunderten genoss, kann erahnen, wer dies einmalige kulturhistorische Ensemble im Zentrum von Metzingen erblickt: Gleich sieben Keltern, die einst etwa dem Kloster Zwiefalten oder weltlichen Herren gehörten, sind auf einem Fleck versammelt. Ihre Ursprünge reichen zurück bis ins 13. Jahrhundert. Seit dem jüngsten Facelifting von 1971 bis 1998 beherbergt die Herrschaftskelter das Weinbaumuseum, die Kalebskelter die Stadtbücherei. Im Umfeld ergänzen zudem Weingärtnerhaus, Zehnthäusle, Klosterhof und Universitätskeller die Anlage.

— Catch sight of this unique historico-cultural ensemble in the centre of Metzingen and you'll have an idea of the importance attributed to viticulture in centuries past: seven wine presses, probably belonging to Zwiefalten Abbey or various lords of the manor, are congregated in one place. Their origins date back to the 13th century. Since the last facelift (1971-1998) the Wine-Growing Museum has been housed in the Herrschaftskelter (manorial press), while the Kalebskelter houses the city library. Nearby you'll also find a wine-grower's house, tithe house, Abbey yard and the university cellar.

### I-PUNKT

Am Lindenplatz  
72555 Metzingen

### FON/PHONE:

+49(0)7123 – 92 53 26

### INFORMATION:

[www.metzingen.de](http://www.metzingen.de)

### ÖFFNUNGSZEITEN/OPENING HOURS:

Montag bis Freitag: 9.30 – 18.30 Uhr

Samstag: 8.30 – 14.30 Uhr

Monday to Friday: 9.30 am – 6.30 pm

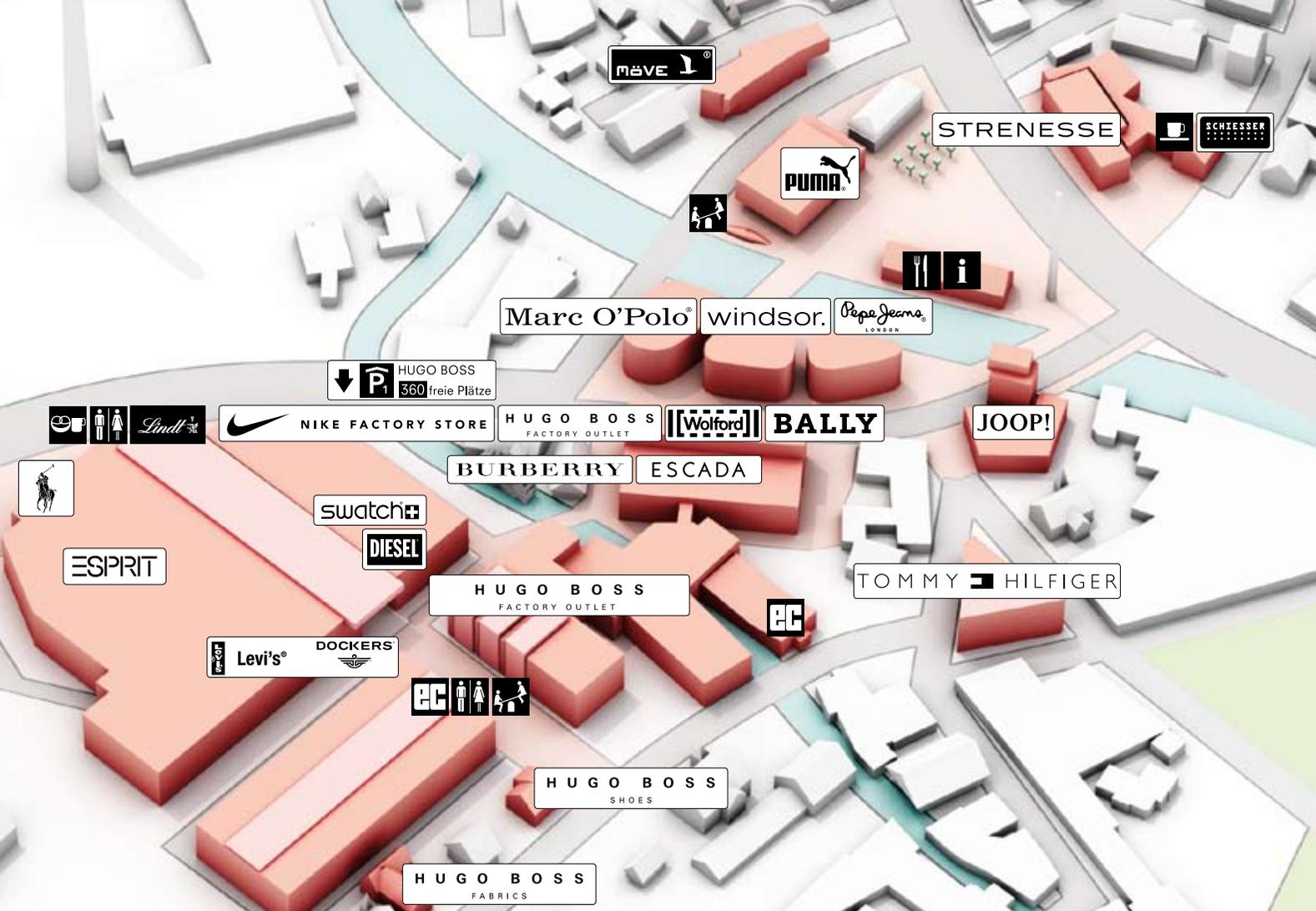
Saturday: 8.30 am – 2.30 pm

## FACHWERKARCHITEKTUR FRAME WORK ARCHITECTURE

— Schmale Kopfsteinpflastergassen gesäumt von liebevoll restaurierten Fachwerkhäusern: In Bad Urach, Rothenburg ob der Tauber oder der Universitätsstadt Tübingen wird man bei romantischen Altstadtspaziergängen Zeuge einer bewegten Vergangenheit. In Tübingen lockt der historische Marktplatz mit dem prächtigen Rathaus, im Luftkurort Bad Urach prägen historische Fachwerkhäuser aus dem 15. und 16. Jahrhundert das Stadtbild – und das am westlichen Rand von Bayern gelegene Rothenburg lässt mit einer Vielzahl an schmucken Fassaden und steilen Giebeln das Herz eines jeden Fachwerk-Fans höher schlagen.

— Narrow cobbled streets lined with lovingly restored timbered houses: in Bad Urach, Rothenburg ob der Tauber or the university town of Tübingen it's easy to slip back in time as you stroll through the romantic ancient precincts. In Tübingen the historic market square with its magnificent town hall is a major attraction; the spa town of Bad Urach is characterised by timbered dwellings dating from the 15th and 16th centuries, and Rothenburg - just across the border in Bavaria – is guaranteed to bring tears of joy to the eyes of any timbered building enthusiast with its many decorative facades and steep gables.





**BALLY**

Reutlinger Straße 49–53  
Tel: +49 (0)7123 2 08 00

**BURBERRY**

Reutlinger Straße 63  
Tel: +49 (0)7123 20 66 06

**DIESEL**

Reutlinger Straße 63  
Tel: +49 (0)7123 16 58 67

**ESCADA**

Reutlinger Straße 49–53  
Tel: +49 (0)7123 9 64 30

**ESPRIT**

Reutlinger Straße 63  
Tel: +49 (0)7123 9 29 40

**HUGO BOSS**

Kanalstraße 6–8, 12 und 18  
Tel: +49 (0)7123 94 22 04

**JOOP!**

Mühlstraße 1  
Tel: +49 (0)7123 20 41 10

**Levi's**

Reutlinger Straße 63  
Tel: +49 (0)7123 2 04 33

**Marc O'Polo**

Reutlinger Straße 38  
Tel: +49 (0)7123 20 05 91

**Mäve**

Wilhelmstraße 54  
Tel: +49 (0)7123 16 55 25

**NIKE FACTORY STORE**

Reutlinger Straße 63  
Tel: +49 (0)7123 9 68 50

**Pepe Jeans**

Reutlinger Straße 34  
Tel: +49 (0)7123 20 62 77

**POLO RALPH LAUREN**

Reutlinger Straße 63  
Tel: +49 (0)7123 9 24 70

**PUMA**

Lindenplatz 1  
Tel: +49 (0)7123 9 74 30

**SCHIESSER**

Reutlinger Straße 32  
Tel: +49 (0)7123 3 81 05 07

**STRENESSE**

Lindenplatz 3  
Tel: +49 (0)7123 7 20 00

**swatch**

Reutlinger Straße 63  
Tel: +49 (0)7123 910 21 64

**TOMMY HILFIGER**

Mühlstraße 3  
Tel: +49 (0)7123 9 44 80

**windsor.**

Reutlinger Straße 36  
Tel: +49 (0)7123 38 09 09

**[Wolford]**

Reutlinger Straße 49–53  
Tel: +49 (0)7123 72 63 73

**OLIO E PANE**  
Lindenplatz 5

**ESPRESSO BAR**  
Reutlinger Straße 32

**BÄCKEREI KEIM**  
Reutlinger Straße 63

## HERAUSGEBER

OUTLETCITY METZINGEN MARKETING GMBH

## IDEE, KONZEPT, INHALT, DESIGN ENGLISCHE ÜBERSETZUNGEN FOTOS

WWW.LIGANOVA.COM  
OUTLETCITY METZINGEN MARKETING GMBH  
WWW.CLAUSDICK.COM  
DANIEL VON BERNSTORFF

## TEXTE

SABINA VOGEL  
MICHAEL SOHN  
WWW.TEXTEUNDSO.DE

## DRUCK, LITHO

WWW.SOMMER-CORPORATE-MEDIA.DE

## BEREITSTELLUNG BILDMATERIAL

WWW.RAISERLOPES.COM (ESPRESSO BAR METZINGEN)  
WWW.ULRICHSCHOLPP.DE (HOTEL UND RESTAURANT SCHWANEN, METZINGEN)  
MILLENNIUM HOTEL UND SI-ERLEBNIS-CENTRUM (STUTT GART)  
DREAM-BOWL (METZINGEN)  
BAD URACH (ALBTHERMEN BAD URACH, HIKING, BIKING, NORDIC WALKING)  
PANORAMA THERME BEUREN  
GOLF-CLUB REUTLINGEN-SONNENBÜHL E.V.  
GOLF-CLUB SCHLOSS WEITENBURG E.V.  
LANDESGESTÜT MARBACH (GOMADINGEN)  
BURG HOHENZOLLERN, SCHLOSS SIGMARINGEN  
MERCEDES-BENZ MUSEUM (STUTT GART)  
MUSEUM FRIEDER BURDA (BADEN-BADEN)

## EXTRA DANKESCHÖN AN ...

ALL UNSERE PARTNER,  
 TOURISMUSMARKETING GMBH BADEN WÜRTTEMBERG,  
MEHR INFORMATIONEN FINDEN SIE UNTER [WWW.TOURISMUS-BW.DE](http://WWW.TOURISMUS-BW.DE)

ERHÄLTlich UNTER:  
[WWW.OUTLETCITY-METZINGEN.COM](http://WWW.OUTLETCITY-METZINGEN.COM) UND BEI VIELEN KOOPERATIONSPARTNERN

ALLE ANGABEN OHNE GEWÄHR, STAND DRUCKLEGUNG OKTOBER 06,  
01. AUFLAGE © ALL RIGHTS RESERVED: OUTLETCITY METZINGEN MARKETING GMBH



ENTDECKEN SIE MIT UNS METZINGEN UND DIE REGION. DER TOURIST GUIDE DER OUTLET-CITY METZINGEN STELLT IHNEN DIE BESTEN HOTELS UND RESTAURANTS, DIE AUFREGENDSTEN AUSFLUGSZIELE, DIE INTERESSANTESTEN MUSEEN UND DIE INNOVATIVSTE ARCHITEKTUR VOR.

DISCOVER METZINGEN AND THE REGION WITH US. THE TOURIST GUIDE PRESENTS YOU WITH THE BEST HOTELS AND RESTAURANTS, THE MOST EXCITING EXCURSION DESTINATIONS, THE MOST INTERESTING MUSEUMS, AND THE MOST INNOVATIVE ARCHITECTURE.

[WWW.OUTLET-CITY-METZINGEN.COM](http://WWW.OUTLET-CITY-METZINGEN.COM)